

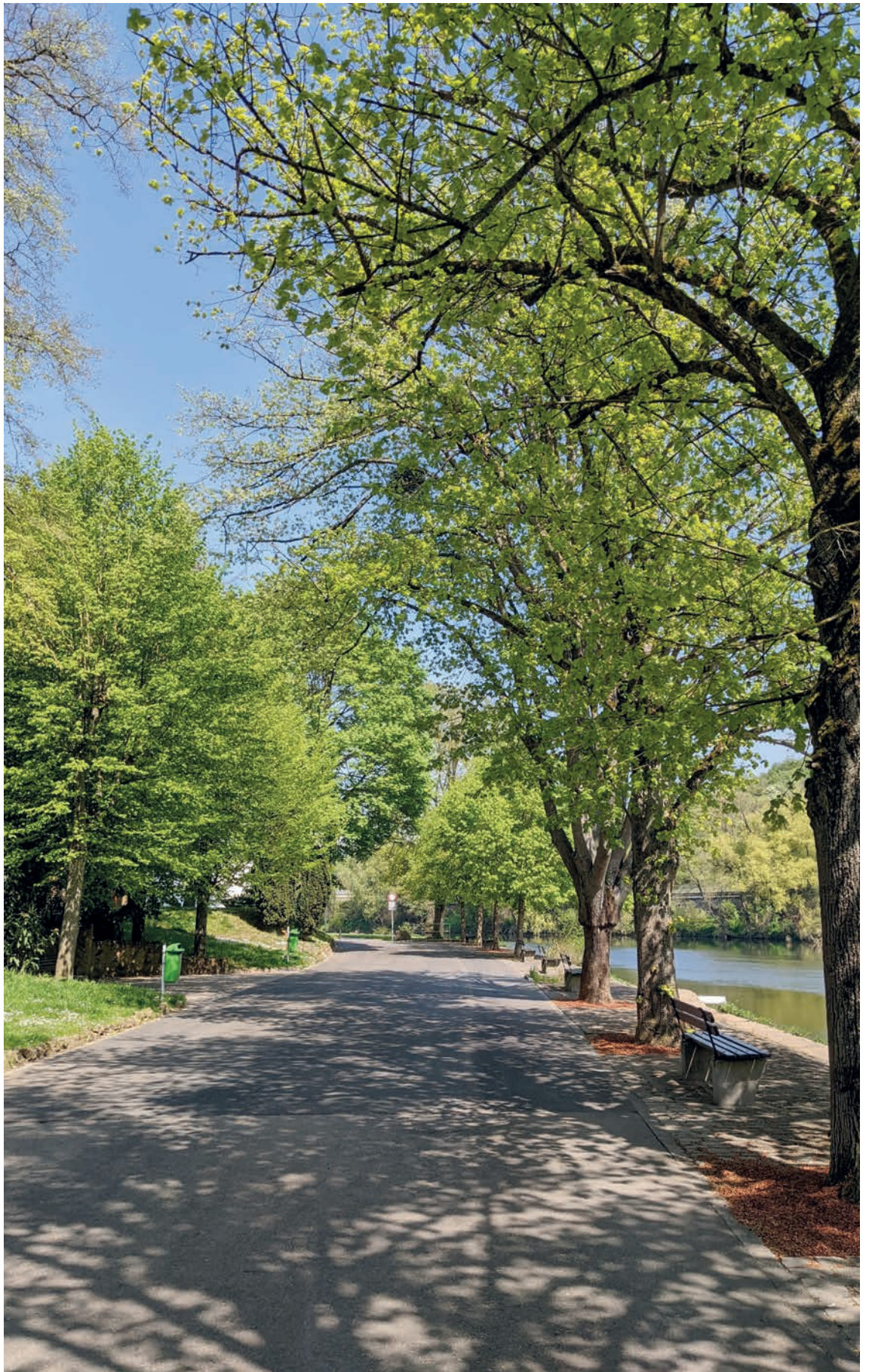
MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune  
de MERTERT

KlimaPakt EUROPEAN  
CLIMATE  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech

# MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



2022  
mai  
n°3

# Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

Gemeinderatssitzungen vom/Séances du Conseil communal du 03/03/2022 und/et 31/03/2022



# Nationalfeierdag 2022

De Schäffen- a Gemengerot  
invitéiert d'**Biergerinnen** an d'**Bierger**,  
un de Feierlechkeeten vun eisem Nationalfeierdag  
deel ze huelen.



## Mëttwochs, den **22. Juni**

> **Am Park Mäertert**

**Ab 18:00 Auer**

*geet et lass*

**20:30 Auer Concert**

*Freaky Voices*

Uschléissend Stëmmung mam DJ Maji – **Fräi Nuecht**

## Donneschdes, den **23. Juni**

**Ab 11:00 Auer**

*am Park Mäertert*

- **Familljefest mat Spiller**  
an Animatioun fir Kanner
- **Usprouch vum Buergermeeschter**  
Jérôme Laurent
- **Verdeelung vu Medaillen**  
u verdéngschtvoll Matbiergerinnen a Matbierger

**11:30 Auer**

**Concert Apéritif**

mat der Chorale Municipale Sängerbond Museldall  
Waasserbëlleg

**14:30 Auer**

Concert:

**Faye and the Mocking Birds**

Stëmmung mam DJ Nilles bis 19:00 Auer

**Fir lessen a Gedrénks  
ass gesuergt**

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune  
de MERTERT

Organisatioun:  
De Schäfferot zesumme mat  
der Kulturkommissioun vun der Gemeng

# EDITORIAL

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

### **Jeder braucht ein Dach über dem Kopf. Wir arbeiten daran!**

Der Wohnungsmangel ist nach wie vor groß in unserem Land. Niemand kann uns ernstlich widersprechen, wenn wir behaupten, die Wohnungsnot wird eine der größten Herausforderungen in den kommenden Jahren bleiben. Laut dem luxemburgischen Statistikkamt STATEC müssen in Luxemburg je nach Wachstumsszenario bis 2060 jährlich durchschnittlich zwischen 5.600 oder gar 7.500 zusätzliche Wohnungen gebaut werden, damit jeder ein Dach über dem Kopf haben kann.

Bei uns in der Gemeinde hat sich in den letzten Jahren sehr viel in Sachen Wohnungsbau getan. Schöffenrat und Gemeinderat haben zusammen an einem Strang gezogen und fast alle Wohnungsprojekte einstimmig genehmigt. Und nur so kann es gelingen: Staat, Gemeinden, Grundstücksbesitzer und Projektentwickler müssen Hand in Hand arbeiten, um die Wohnungskrise in den Griff zu bekommen. So wie wir es in unserer Gemeinde tun!

### **Die Projekte im Einzelnen**

Das Projekt „In den oberen Kampen“ in Mertert kommt sehr gut voran. Die ersten Wohnungen sind bereits bezogen. Hier entstehen 280 Wohnungen, die voraussichtlich schneller fertig gestellt sein werden als geplant – dies ist eine gute Nachricht. Der Schöffenrat hat erfahren, dass sich dort neben Dienstleistungsbetrieben auch Ärzte niederlassen werden – eine weitere gute Nachricht für unsere Gemeinde. Eine private Kinderbetreu-



Ihr Schöffenrat / *Votre collègue échevinal*  
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)  
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)  
Nadine Lang-Boever (Schöffin / *Échevine*)

## *Chers concitoyennes et concitoyens*

### ***Tout le monde a besoin d'un logement.***

### ***Nous y travaillons !***

*La pénurie de logements est toujours aussi importante dans notre pays. Personne ne peut sérieusement nous contredire lorsque nous affirmons que la pénurie de logements restera l'un des plus grands défis des années à venir. Selon le STATEC, l'institut national de la statistique et des études économiques, il faudra construire au Luxembourg, selon les scénarios de croissance, entre 5.600 et même 7.500 logements supplémentaires en moyenne par an jusqu'en 2060 pour qu'un chacun puisse avoir un logement.*

*Chez nous dans la commune, les choses ont beaucoup évolué ces dernières années en matière de construction de logements. Le collège échevinal et le conseil communal ont travaillé ensemble et ont approuvé à l'unanimité presque tous les projets de logements. Et c'est la seule façon d'y arriver : L'État, les communes, les propriétaires de terrains et les développeurs de projets doivent travailler ensemble pour maîtriser la crise du logement. Comme nous le faisons dans notre commune !*

### ***Les projets en détail***

*Le projet « In den oberen Kampen » à Mertert avance très bien. Les premiers logements sont déjà occupés. Ce projet de 280 logements sera probablement achevé plus rapidement que prévu : c'est une bonne nouvelle ! Le collège échevinal a appris qu'en plus de sociétés de prestation de services, des méde-*

## Impressum

**Éditeur :** Administration Communale de Mertert  
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig  
**Tél. :** (+352) 74 00 16 - 101 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

**Réalisation :** Espace-Médias S.A.

**Comité de rédaction :** Collège Echevinal

**Photos :** Administration Communale de Mertert • Adobe Stock

**Imprimeur :** Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

**Édition :** Mars / Avril 2022 – 2.400 exemplaires



# EDITORIAL

ungsstruktur wird das Angebot an Kinderbetreuungsplätzen erhöhen.

Das Projekt „Nei Mëtt“ in Wasserbillig macht gute Fortschritte. Ein Großteil der 110 Wohnungen wird sich im Laufe des Jahres mit Leben füllen. Davon wird die ganze Gemeinde profitieren: neue Mitbürgerinnen und Mitbürger, neue Kunden für unsere Geschäfte und neue Mitglieder in unseren Vereinen. Das kann unserer Gemeinde in vielen Bereichen zusätzlichen Schub verleihen. Direkt profitieren werden die Geschäfte in Wasserbillig vom Parkhaus der „Nei Mëtt“, das den Kunden unserer Geschäfte dringend benötigten Parkraum anbietet. Ein großzügiger zentraler öffentlicher Platz, wird der Gemeinde Möglichkeiten bieten, dort beispielsweise regelmäßig einen Markt zu organisieren.

Die Wohnungsbaugebiete „Op der Olk“ in Mertert und „Op der Kast“ in Wasserbillig sind so gut wie fertiggestellt und ein Großteil der Bewohner ist inzwischen eingezogen.

Mit der Anpassung unserer Regeln zur Bebauung konnten wir im Bereich der Grand-Rue in Wasserbillig sehr viel Positives bewegen. Mehrere Projekte befinden sich bereits in der Realisierungsphase und weitere werden folgen.

## **Wir schaffen ebenfalls sozialen und bezahlbaren Wohnraum**

Jeder braucht ein Dach über dem Kopf, aber nicht jeder kann sich die Preise auf dem freien Wohnungsmarkt leisten. Wir denken da besonders an junge Familien mit Kindern, Alleinerziehende und Geringverdiener. Mit dem neuen Gesetz „Pacte Logement 2.0“ haben die Gemeinden nun endlich die Möglichkeit, in punkto sozialem und bezahlbarem Wohnungsbau aktiver zu werden.

Der Schöffenrat hat in den letzten drei Jahren intensiv mit dem Innenministerium und den Entwicklern des Projekts „Bergfeld“ in Mertert zusammengearbeitet, um dieses für die Entwicklung der Gemeinde so wichtige Projekt voranzutreiben. Die Prozeduren laufen noch, und es wird wie im „Pacte-Logement“-Gesetz vorgesehen, hier sozialer und bezahlbarer Wohnraum geschaffen.

Aber das ist nicht Alles: Zusammen mit dem „Fonds du Logement“ arbeitet der Schöffenrat an einem weiteren Projekt sozialen und

*cins s'y installeront - une autre bonne nouvelle pour notre commune. Une structure privée de garde d'enfants augmentera l'offre en places d'accueil.*

*Le projet "Nei Mëtt" à Wasserbillig progresse bien. Une grande partie des 110 logements sera remplie de vie dans le courant de l'année. Toute la commune en profitera : de nouveaux concitoyens, de nouveaux clients pour nos commerces et de nouveaux membres dans nos associations. Cela peut donner un élan supplémentaire à notre commune dans de nombreux domaines. Les commerces de Wasserbillig profiteront directement du parking de la "Nei Mëtt", qui offrira aux clients de nos magasins des possibilités de stationnement; un besoin urgent ces derniers temps. Une grande place publique centrale offrira à la commune de nombreuses possibilités, comme par exemple d'y organiser régulièrement un marché.*

*Les zones résidentielles « Op der Olk » à Mertert et « Op der Kast » à Wasserbillig sont pratiquement terminées et une grande partie des habitants ont entre-temps emménagé.*

*En adaptant nos règles en matière d'urbanisation, nous avons pu avancer les choses de manière très positive dans le secteur de la Grand-Rue à Wasserbillig. Plusieurs projets sont déjà en phase de réalisation et d'autres suivront.*

## **Nous créons également des logements sociaux et abordables.**

*Tout le monde a besoin d'un logement, mais tout le monde ne peut payer les prix pratiqués sur le marché libre du logement. Nous pensons en particulier aux jeunes familles avec enfants, aux familles monoparentales et aux personnes ayant des revenus modestes à disposition. Avec la nouvelle loi « Pacte Logement 2.0 », les communes ont enfin la possibilité d'être plus actives en matière de construction de logements sociaux et abordables.*

*Au cours des trois dernières années, le collège échevinal a collaboré intensivement avec le ministère de l'Intérieur et les développeurs du projet « Bergfeld » à Mertert afin de faire avancer ce projet si important pour le développement de la commune. Les procédures sont toujours en cours et, comme le*

bezahlbaren Wohnungsbaus, das in Mertert auf einem der Gemeinde gehörenden Grundstück realisiert werden soll.

Wie Sie sehen, tun wir bei uns in der Gemeinde viel, um die Wohnungsnot aktiv zu bekämpfen. Wir möchten, dass junge Menschen, die bei ihren Eltern ausziehen möchten und z. B. eine Familie gründen wollen, weiter in unserer Gemeinde wohnen und leben können. Dazu bedarf es weiterer Anstrengungen, aber wir sind optimistisch, dass wir das schaffen!

Ihr Schöffenrat

*prévoit la loi « Pacte-Logement », des logements sociaux et abordables y seront réalisés.*

*Mais ce n'est pas tout : en collaboration avec le Fonds du Logement, le collège échevinal travaille sur un autre projet de logement social et abordable qui devra être réalisé à Mertert sur un terrain appartenant à la commune.*

*Comme vous pouvez le constater, nous faisons beaucoup dans notre commune, pour lutter activement contre la pénurie de logements. Nous voulons que les jeunes qui souhaitent quitter leurs parents pour fonder une famille, par exemple, puissent continuer à habiter et à vivre dans notre commune. Pour cela, des efforts supplémentaires sont nécessaires, mais nous sommes optimistes de pouvoir y parvenir !*

*Votre collègue échevinal*





An Erënnerung un  
*Mme Jeanne Turnau-  
Offermann*

22.08.1948 – 03.02.2022  
Léierin zu Waasserbëlleg

Mir erënneren och un hier Verdéngschter bäi der  
Grënnung vun der Musel-Sauer Mediathéik



An Erënnerung un  
*Mme Madly Schmartz-  
Steinmetz*

14.11.1949 – 05.04.2022

Spillschoulsléierin zu Waasserbëlleg

## Journée des *mérites*



Am Samstag 12. März fand die “Journée des mérites” im Centre Culturel in Mertert statt. In Anwesenheit des Schöffen- und Gemeinderats wurden verdienstvolle Mitbürgerinnen und Mitbürger geehrt. Die Gemeinde bedankte sich bei verdienstvollen Personen in den Bereichen Schule und Beruf (46 Personen), Sport (3 Vereine), Kultur (8 Personen) und Rettungsdienste (1 Person).

*Le samedi 12 mars a eu lieu la journée des mérites au Centre Culturel à Mertert. En présence des membres du collège échevinal et du conseil communal, les citoyennes et citoyens méritants ont été honorés. La commune a ainsi remercié des personnes méritantes dans les domaines de l'enseignement et de la profession (46 personnes), du sport (3 clubs), de la culture (8 personnes) et des services de secours (1 personne).*





## Eichenprozessionsspinner

### *Chenille processionnaire du chêne*

Auch in diesem Jahr ist ab der Blattbegrünung an den Bäumen mit häufigerem Auftreten des Eichenprozessionsspinners zu rechnen.

Nachdem die im Frühjahr 2021 von der Gemeinde getroffenen Gegenmaßnahmen (Duftstofffallen, Aufhängen von Nistkästen für Kohlmeisen sowie Quartierskästen für Fledermäuse, Besprühung ausgewählter Eichen mit Biozid, Warnaufrufe an die Bevölkerung) offensichtlich gewirkt haben, wurden die gleichen Maßnahmen in die Wege geleitet, damit auch in 2022 die Gesundheitsgefährdung durch den Eichenprozessionsspinner so weit wie möglich eingeschränkt werden kann.

Demnach werden im Park Mertert, im Park Wasserbillig sowie entlang dem Feldweg "Karel" nahe der Rue de Manternach weitere Nist- und Quartierskästen und Duftstofffallen sowie, wenn erforderlich, Absperrungen angebracht.

Die Naturschutzgenehmigung für die Behandlung von 13 Eichen mit Biozid im April oder Mai wurde angefragt, Auch wurden die Dienste einer spezialisierten und zugelassenen Firma bereits reserviert.

In der besonders risikoreichen Periode von Mai bis Juli werden die Bürger mittels speziellen Hinweisen um vermehrte Aufmerksamkeit gebeten.

*Cette année encore, il faut s'attendre à une apparition plus fréquente de la processionnaire du chêne à partir de l'apparition des feuilles sur les arbres.*

*Les contre-mesures prises par la commune au printemps 2021 (pièges odorants, pose de nichoirs pour les mésanges charbonnières et de nichoirs de quartier pour les chauves-souris, pulvérisation de biocide sur une sélection de chênes, appels d'alerte à la population) ayant manifestement porté leurs fruits, les mêmes mesures ont été mises en place afin de limiter autant que possible les risques sanitaires liés à la processionnaire du chêne en 2022 également.*

*Des nichoirs et des pièges à phéromones seront donc installés dans le parc de Mertert, dans le parc de Wasserbillig et le long du chemin rural "Karel" près de la rue de Manternach, des barrières seront mises en places, si nécessaire.*

*L'autorisation de protection de la nature pour le traitement de 13 chênes avec un biocide en avril ou mai a été demandée, et les services d'une entreprise spécialisée et agréée ont déjà été réservés.*

*Pendant la période à haut risque de mai à juillet, les citoyens sont invités à redoubler de vigilance par le biais d'un avis spécial.*









# Weltfrauentag

## Journée mondiale *de la femme*

Im Rahmen des Weltfrauentags wurden seitens des Schöffenrats und der Chancengleichheitskommission der Gemeinde eine Reihe von Aktivitäten organisiert:

Neben der Ausstellung zum Frauenwahlrecht, die im Centre Culturel in Mertert zu besichtigen war, wurde der Film „Die göttliche Ordnung“ am 8. März aufgeführt.

Ebenfalls wurden Workshops in den Zyklen 3 und 4 organisiert, in denen sich die Kinder mit Themen wie Vorurteilen, Diskriminierung und Gleichberechtigung auseinandersetzen konnten, damit auch sie gestärkt und sensibilisiert durchs Leben gehen können.

Vielen Dank den Mitarbeitern des Ministeriums für die Gleichstellung von Frauen und Männern sowie dem Lehrpersonal für die Organisation der Workshops.

*Dans le cadre de la Journée mondiale de la femme, une série d'activités a été organisée par le collège échevinal et la commission de l'égalité des chances :*

*Outre l'exposition sur le droit de vote des femmes, qui a pu être visitée au Centre Culturel de Mertert, le film « Die göttliche Ordnung » a été projeté le 8 mars.*

*Des ateliers ont été organisés dans les cycles 3 et 4, au cours desquels les enfants ont pu aborder des thèmes tels que les préjugés, la discrimination et l'égalité des chances, afin qu'ils puissent traverser eux la vie, renforcés et sensibilisés.*

*Un grand Merci aux collaborateurs du ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes et au personnel enseignant pour l'organisation des ateliers.*







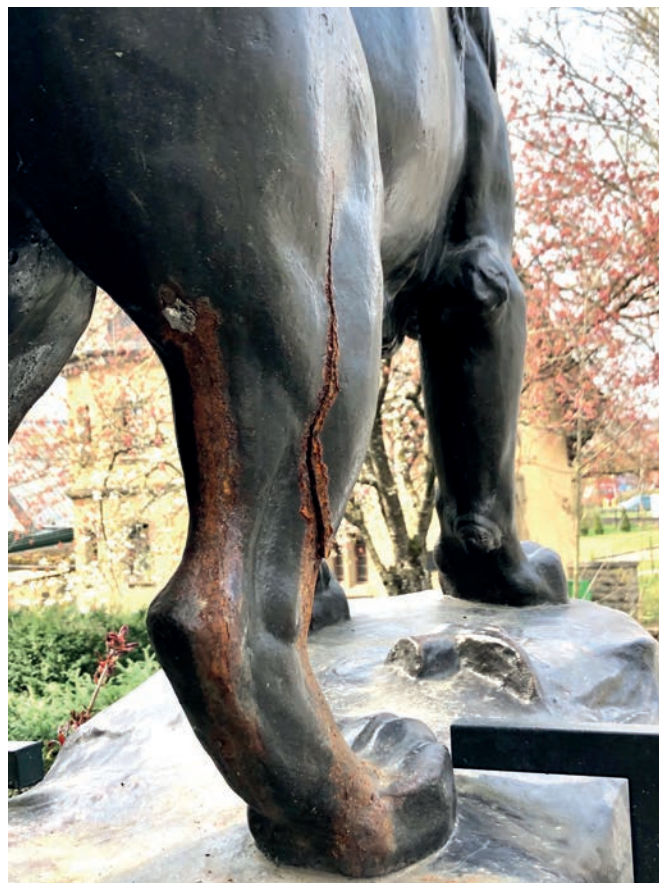
# Löwe und Tiger am Eingang des Park Mertert

## *Le lion et le tigre à l'entrée du parc de Mertert*

Bei den beiden Figuren Löwe und Tiger am Portal des Parks in Mertert handelt es sich um zwei fast lebensgroße gusseiserne Figuren die in der Zeit um 1880 in der renommierten französischen Gießerei „Fonderie du Val d’Osne“ nach einem Entwurf des französischen Künstlers Henri Alfred Jacquemart (1824- 1896) angefertigt wurden. Ihr Stammplatz befindet sich am Eingang des Parks Mertert, der 1873 von dem berühmten Pariser Stadtplaner Edouard André angelegt wurde.

Die beiden Skulpturen des Löwen und des Tigers, die gemeinhin als "d'Léiwen" bezeichnet werden, haben eine bewegte Geschichte hinter sich, so wurden sie beispielsweise während des zweiten Weltkrieges für kurze Zeit in rot angestrichen nach dem Motto „Roude Léiw, huel se!“

Nach dem Krieg waren sie bis 2018 golden lasiert. Da der Zahn der Zeit an den beiden Raubkatzen nagte, stand im Jahr 2018 eine Renovation an, bei der sie komplett abgebeizt und restauriert wurden.



*Les deux figures du lion et du tigre à l'entrée du parc de Mertert sont deux figures en fonte de fer presque grandeur nature qui ont été réalisées vers 1880 dans la célèbre fonderie française « Fonderie du Val d'Osne » d'après un projet de l'artiste français Henri Alfred Jacquemart (1824- 1896). Leur emplacement habituel se trouve à l'entrée du parc Mertert, créé en 1873 par le célèbre urbaniste parisien Edouard André.*

*Les deux sculptures du lion et du tigre, communément appelées "d'Léiwen", ont connu une histoire mouvementée, ainsi elles ont été brièvement peintes en rouge pendant la Seconde Guerre mondiale selon le slogan "Roude Léiw, huel se !"*

*Après la guerre, elles ont été peintes en doré jusqu'en 2018. Les deux félins ayant subis les ravages du temps, une rénovation a eu lieu en 2018, au cours de laquelle ils ont été entièrement décapés et restaurés.*

Im Sommer 2021 stellte sich jedoch heraus, dass eine der beiden imposanten Skulpturen erhebliche Korrosionsschäden aufwies, die anfangs als irreparabel galten.

Um weitere Schäden an den Skulpturen zu vermeiden, wurde beschlossen, sie von ihrem Sockel zu entfernen und im Gemeindeatelier vor Temperaturschwankungen geschützt, unterzubringen.

Die Absicht des Schöffenrats war es, diese historischen Werke zu ersetzen, da sie erheblich zum Erscheinungsbild des Parks Mertert beitragen und kulturhistorisch wertvoll einzuschätzen sind. Dieser Ersatz sollte durch die Herstellung von Repliken auf der Grundlage eines 3D-Scans, der bereits durchgeführt wurde, erfolgen. Die Originale sollten anschließend dem Nationalmuseum für Geschichte

*En été 2021, il s'est toutefois avéré que les deux imposantes sculptures présentaient d'importantes traces de corrosion, considérées au départ comme impossibles à restaurer.*

*Afin d'éviter de nouveaux dommages aux sculptures, il a été décidé de les retirer de leur socle afin de les mettre dans l'atelier communal à l'abri des intempéries.*

*L'intention du collège échevinal était de remplacer ces œuvres historiques, à cause de leur contribution considérable à l'aspect du parc de Mertert et de leur valeur culturelle et historique. Ce remplacement devait se faire par la réalisation de répliques sur la base d'un scan 3D déjà effectué. Les originaux seraient ensuite remis au Musée national d'histoire et d'art. Le budget pour la production des*





und Kunst übergeben werden. Das Budget für die Herstellung der Repliken wurde am 9. Dezember 2021 vom Gemeinderat genehmigt.

Eine Subsidienanfrage für die initial angeordnete Anfertigung von Repliken wurde bereits am 5. November 2021 an das Kulturministerium gestellt.

Daraufhin war eine Mitarbeiterin des Kulturministeriums am 26. November 2021 vor Ort. Um über eine Zuteilung des angefragten Zuschusses entscheiden zu können, wurde der Gemeinde empfohlen eine Herkunftsexpertise zu veranlassen.

Hierzu wurde Frau De Zwaef von der Firma Tempera empfohlen, vereidigte Expertin für Kunstobjekte des 18. und 19. Jahrhunderts.

Weitere Kontakte mit dem Kulturministerium wurden immer mit der Rückfrage nach der Herkunftsexpertise beantwortet, jedoch erhielt die Gemeindeverwaltung am 26. Januar einen Brief vom Ministerium mit der Information, dass kein Zuschuss gewährt werden könnte da die Skulpturen nicht national klassiert sind.

Die Expertin Frau De Zwaef schlug der Gemeinde vor Kontakt zu Herrn Janssens von der Firma Pyralis aus Belgien aufzunehmen, da dieser Erfahrung mit ähnlichen Korrosionsschäden an gusseisernen Figuren aus der Fonderie du Val d'Osne erworben hätte. In der Fonderie du Val d'Osne wurden wie bereits erwähnt der Löwe und Tiger aus dem Park Mertert gegossen.

Der Schöffenrat stimmte diesem Vorschlag zu. Herr Janssens der Firma Pyralis kam dann am 4. Februar in das Gemeindegatier in Mertert wo er die Ursache der Korrosionsschäden erklärte und einen Vorschlag zur Restauration machte.

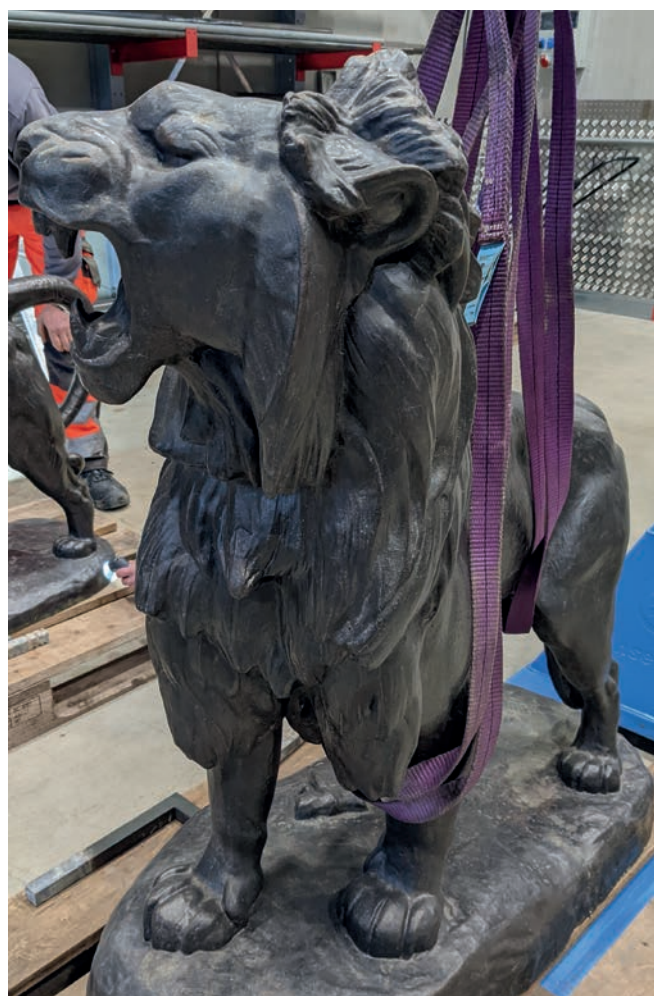
Die Schäden haben ihre Ursache in Resten von feuchtem Sand sowie von Nägeln (der Sand und die Nägel werden benutzt um die Formen zum Gießen herzustellen und während des Gießens in Form zu halten) im Inneren der Pfote des Löwen. Diese Reste von Metall haben im Laufe der Jahre durch Temperaturunterschiede und die Feuchtigkeit des Sandes, angefangen zu rosten. Dieser Rostvorgang im Inneren der Pfote hat dafür gesorgt, dass das Bein in einer V-Form aufgerissen ist (siehe Fotos). Die Reste von Sand und Nägeln im Inneren der Skulptur sollen

*répliques a été approuvé le 9 décembre 2021 par le conseil communal.*

*Une demande de subvention pour la réalisation des répliques initialement envisagée a été adressée au ministère de la Culture le 5 novembre 2021.*

*Une collaboratrice du ministère de la Culture s'est ensuite rendue sur place le 26 novembre 2021. Afin de pouvoir décider de l'attribution de la subvention demandée, il a été recommandé à la commune de procéder à une expertise d'origine.*

*Pour ce faire, l'assistance de Mme De Zwaef de la société Tempera, experte assermentée*



*en objets d'art des 18e et 19e siècles, a été recommandée à la commune.*

*Les prises de contact avec le ministère de la Culture se sont toujours conclues par une demande d'expertise de provenance, néanmoins en date du 26 janvier, l'administration communale a reçu une lettre du ministère l'informant qu'aucune subvention ne pouvait être accordée car les sculptures n'étaient pas classées au niveau national.*

*Parallèlement, l'experte Mme De Zwaef a pro-*

entfernt und die Skulptur gründlich getrocknet werden. Die V-förmige Abplattung soll ausgeschnitten und anschließend nach mehreren Schleifvorgängen, wieder verschweißt und geglättet werden.

Der Kostenvoranschlag für die Restauration beider Figuren beträgt ca. 10.000€, somit weit günstiger als die initial angedachte Anfertigung von Repliken (Kostenvoranschlag für die Anfertigung der Repliken belief sich auf ca. 50.000€). Da nach der Restauration des Löwen mit einem Farbunterschied zwischen den beiden Skulpturen zu rechnen wäre, sei es opportun beide Figuren neu zu lasieren.

Der Schöffenrat hat sich für diese konservative und nachhaltige Maßnahme entschieden.

Die beiden Raubkatzenfiguren sollen voraussichtlich im Sommer zwecks Reparatur ihren Weg nach Belgien antreten um dann im frühen Herbst wieder an ihren Originalstandort zurückzukehren.



*posé à la commune de contacter M. Janssens de la société Pyralis en Belgique, disposant d'une expérience avec des dégâts de corrosion similaires sur des statues en fonte de la Fonderie du Val d'Osne, fonderie dans laquelle le lion et le tigre du parc de Mertert ont été fondus.*

*Le collège échevinal a approuvé cette proposition. Monsieur Janssens de la société Pyralis est venu le 4 février à l'atelier communal où il a expliqué l'origine des dégâts et fait une proposition de restauration.*

*Les dommages sont dus à des restes de sable encore humide ainsi qu'à des clous (le sable et les clous sont utilisés pour fabriquer les moules à couler et les maintenir en forme pendant la coulée) à l'intérieur de la patte du lion. Au fil des années, ces restes de métal ont commencé à rouiller en raison des différences de température et de l'humidité du sable. Ce processus de rouille à l'intérieur de la patte a fait que la jambe s'est éclatée en forme de V (voir photos). Lors de la restauration les restes de sable et de clous à l'intérieur de la sculpture seront enlevés et la sculpture sera séchée soigneusement. Le métal se soulevant sera coupé et par la suite repositionné et soudé, meulé et mastiqué.*

*Le devis pour la restauration des deux statues s'élève à environ 10.000€ et sera ainsi moins coûteux que la réalisation des répliques initialement envisagée (le devis pour la réalisation des répliques portait sur 50.000€). Comme il faudra s'attendre à une différence de couleur entre les deux sculptures après leur restauration, il sera opportun de refaire la lasure des deux statues.*

*Le collège échevinal s'est prononcé pour cette mesure conservatrice et durable.*

*Les deux statues de félins devront probablement prendre le chemin pour leur restauration en Belgique au courant de l'été afin de pouvoir rentrer à leur emplacement d'origine en début de l'automne.*



# Über einen frühzeitlichen Brunnen und die Wasserversorgung von Mertert

## *A propos d'un puits ancien et de l'approvisionnement en eau à Mertert*

Anlässlich der Straßenbauarbeiten in der „Rue du Port“ in Mertert, wurde ein alter Brunnen an der Einmündung der „Rue du Port“ in die „Rue Basse“ freigelegt. Der Brunnen hat einen Durchmesser von etwa einem Meter und eine Tiefe von ungefähr 10 Metern. Er ist mit Bruchsteinen ausgemauert.

Am Grund des Brunnens stand noch Wasser. Beim Auspumpen des Wassers durch die Bauarbeiter floss sofort Wasser nach, der Brunnen war also noch funktionsfähig.

In unmittelbarer Nähe des Brunnens wurde eine Gasleitung verlegt, weshalb aus Sicherheitsgründen der Brunnen mit Festmaterial befüllt werden musste.

Dieser Brunnen lag im Bereich des ältesten Dorfabschnitts von Mertert, nicht weit entfernt vom damaligen Maximinerhof und der Maximinermühle. Man kann davon ausgehen, dass der Maximinerhof infolge seiner beträchtlichen landwirtschaftlichen Tätigkeiten einen erheblichen Wasserbedarf hatte und möglicherweise auch über einen Brunnen verfügte.

*A l'occasion de travaux de voirie dans la « rue du Port » à Mertert, un ancien puits a été dégagé à l'intersection de la « rue du Port » et de la « rue Basse ». Le puits a un diamètre d'environ un mètre et une profondeur d'environ 10 mètres. Il est maçonné avec des pierres de taille.*

*De l'eau se trouvait encore au fond du puits. Lors du pompage de l'eau par les ouvriers, l'eau s'est immédiatement remise à couler, le puits était donc encore en état de fonctionnement.*

*Une conduite de gaz a été posée à proximité immédiate du puits, raison pour laquelle celui-ci a dû être rempli de matériaux solides pour des raisons de sécurité.*

*Ce puits se trouvait dans le secteur de la plus ancienne partie du village de Mertert, non loin de l'ancienne ferme Maximinerhof et du moulin Maximinermühle. On peut supposer que le Maximinerhof avait un besoin en eau considérable en raison de ses activités agricoles considérables et qu'il disposait éventuellement d'un puits.*

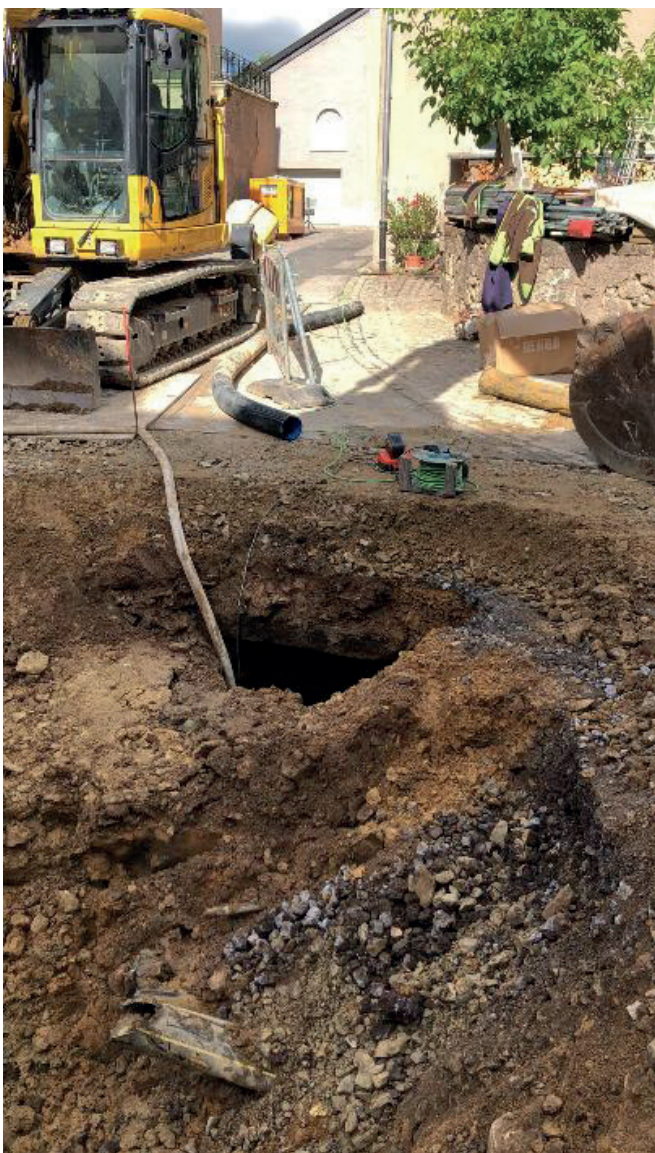




Damals war die Wasserversorgung, vor allem für ältere Personen, recht mühsam, war man doch genötigt den Gang zum Brunnen bei Hitze, Kälte und Regen auf sich zu nehmen („Der Krug geht solange zum Brunnen bis er bricht!“)

Es sollte noch längere Zeit vergehen, bis eine Wasserversorgung den Gang zum Brunnen überflüssig machte! Die Versorgung mittels Leitungswasser begann in Mertert im Jahr 1916, in Wasserbillig 10 Jahre früher.

Die erste Wasserversorgung von Mertert wurde von zwei Quellen gespeist, die nordwestlich der Ortschaft neben der „Schlammbaach“ entsprangen. Quelle 1 war mit 60 bis 120 Kubikmeter täglich die ergiebigste, sie lag drei Meter unter der Oberfläche. Quelle 2 lag am rechten Ufer der „Schlammbaach“ und lieferte im Durchschnitt 40 bis 60 Kubikmeter Wasser täglich.



*A l'époque, l'approvisionnement en eau était assez compliqué, surtout pour les personnes âgées, car on était obligé de se rendre au puits par temps de chaleur, de froid et de pluie ("Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se brise !").*

*Il a fallu attendre encore longtemps avant que l'approvisionnement en eau rende le recours au puits superflu. L'approvisionnement en eau courante n'a été garanti à Mertert qu'en 1916, à Wasserbillig 10 ans plus tôt.*

*La première alimentation en eau de Mertert était assurée par deux sources qui jaillissaient au nord-ouest de la localité, à côté de la « Schlammbaach ». La première source, située à trois mètres sous la surface, était la plus abondante avec 60 à 120 mètres cubes par jour. La 2e source se trouvait sur la rive droite de la « Schlammbaach » et fournissait en*



Während den ersten 20 Jahren der Wasserversorgung mittels unterirdischen Leitungen hatten die angeschlossenen Verbraucher vorerst keine Wasserzähler. Der theoretische Wasserbedarf wurde deshalb folgendermaßen ermittelt:

pro Einwohner 50 Liter am Tag

pro Stück Großvieh 50 Liter am Tag

pro Stück Kleinvieh 15 Liter am Tag

Erst im Jahr 1937 begann man getrennte Wasserzähler in jedes Haus einzubauen.

*moyenne 40 à 60 mètres cubes d'eau par jour.*

*Pendant les 20 premières années d'approvisionnement en eau par des conduites souterraines, les consommateurs raccordés n'avaient pas de compteurs d'eau. Les besoins théoriques en eau étaient ainsi calculés comme suit :*

*par habitant 50 litres par jour*

*par tête de gros bétail 50 litres par jour*

*par tête de petit bétail 15 litres par jour*

*Ce n'est qu'en 1937 que des compteurs d'eau séparés ont été installés dans chaque maison.*

Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg

*Geschichtsfrënn Mertert-Wasserbillig*





CHORALE MUNICIPALE  
SÄNGERBOND MUSELDALL  
WAASSERBËLLEG  
1897-2022

# Gedenkfeier 125. Geburtsdag den 18. an den 19. Juni 2022



Eise lëtzebuurger „Cremant Millesimée brut 2017“  
vun de Caves Bernard Massard ka bei eise Sänger  
bestallt gin oder iwuer e-mail: [bataglia@pt.lu](mailto:bataglia@pt.lu)  
zum Präis vu 15 €.

## Samschdeg, den 18. Juni 2022

Um 16.30 Auer Empfang vun den Éieregäscht virum  
Festsall zu Waasserbëlleg

Um 17.00 Auer Festlech Feierstonn am Festsall  
*Am Museldall, Wierk vum „Centenaire“ 1997*

*Musik Theo Fischer / Text Pir Kremer*

*Et séngt de Jubilarveräin ënnert der Direktioun vum  
Viviane Kohn-Hames begleet vum Sträichquartett.*

Begréissung duerch d' Madamm Mariette Zacharias,  
Präsidentin vum Organisatiounskomitee.

Réckbléck op 125 Joer Veräinsgeschichte mam Här Michel  
Kohn, Sekretär vun der

Chorale Municipale Sängerbond Museldall Waasserbëlleg  
*Musikalescht Tëschespill*

Usprouch vun engem/r Verrieder/in vun der Kulturminis-  
tesch Sam Tanson

*Musikalescht Tëschespill*

Usprouch vum Här Gilbert Girsch, Präsident vun der  
Musik – a Gesankfederatioun Union Grand-Duc Adolphe

*Musikalescht Tëschespill*

Usprouch vum Här Jérôme Laurent, Buergermeeschter vun  
der Gemeng Mäertert Waasserbëlleg

*Musikalescht Tëschespill*

Schlusswuert vum Här Yvon Streff, Präsident

vun der Chorale Municipale Sängerbond Museldall Waas-  
serbëlleg

De musikaleschen Encadrement maache jonk Musikerin-  
nen a Musiker aus der Akademie vum OPL.

*Martyna Kaskowiak, violon - Nazar Totovytsky, violon –  
Julia Vicic, alto – Lucas Henri, violoncelle*

**Duerno: Eirewäin offeréiert vun der Gemeng Mäertert  
Waasserbëlleg.**

## Sonndeg, den 19. Juni 2022

Um 10 Auer virun der Mass leet de Jubilarveräin Blumen  
um Kierfecht nidder, am Udenken un eis verstue-  
rwe Sänger.

Gesank: Wohin soll ich mich wenden „Deutsche Sing-  
messe“ Franz Schubert

Um 10 Auer 30 feierlech Houmass an der Parkierch zu  
Waasserbëlleg gehale vum Här Paschtouer Paul Emeringer

**Et séngt: d'Chorale Ste. Cécile Ellange-Mess**

**Op der Uergel: Paul Lallemand    Dirigent: Daniel Lang**



# Burgbrennen in Mertert

## *Fête des brandons à Mertert*

Am 5. März 2022 fand auf Initiative des CIS-GM (Centre d'Incendie et de Secours Grevenmacher-Mertert) wieder das traditionelle Burgbrennen am Helikopterplatz in Mertert statt. Tagsüber hatte bereits die Jugendfeuerwehr einen Umzug durch Mertert organisiert.

*Le 5 mars 2022, la traditionnelle fête des brandons a de nouveau eu lieu à l'initiative du CIS-GM (Centre d'Incendie et de Secours Grevenmacher-Mertert) sur la place de l'hélicoptère à Mertert. Pendant la journée, les jeunes sapeurs-pompiers avaient déjà organisé un cortège à travers Mertert.*





# SWIM, BIKE & RUN FOR CHARITY



**ERIC WAGNER**  
ERIC 112



**OFFICIAL TRAILER**

[HTTPS://YOUTU.BE/FUITUKYWZKU](https://youtu.be/fuitukywzku)



## MAACH OCH DU MAT!

HËLLEF OCH DËSE FLOTTE PROJET ZE ËNERSTËTZEN AN MAACH BIS DEN 22.06. EN DOM OP DE KONTO VUN DER GEMENG **CCPL LU75 1111 0062 5648 0000** DEN ERLËIS ASS FIR **ILE AUX CLOWNS** DE 25.06. GËTT DEN ERLËIS IWWERREECHT.

**MERCI**  
FIR DENG ËNNERSTËTZUNG!



## ILE AUX CLOWNS

ILE AUX CLOWNS, tel : + 352 27 47 82 90

Info @ileauxclowns.lu, [www.ileauxclowns.lu](http://www.ileauxclowns.lu)

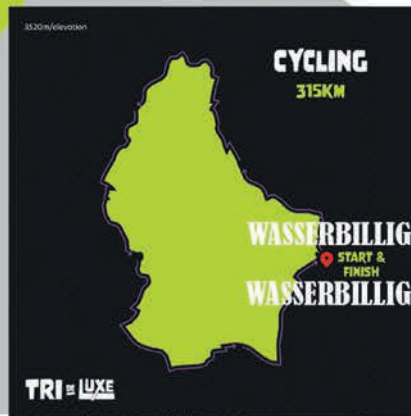
### E PUER ZUELEN

**24.06 SCHWAMMEN – 35KM**

**25.06 VËLO – 315KM**

**26.06 LAFEN – 85KM**

## 3 X WAASSERBËLLEG!





MÄERTERT-WASSERBËLLEG



Commune  
de MERTERT

# Der Schöffenrat lädt ein zur Bürger Informationsversammlung

betreffend die Aktualisierung des Abfallreglements und der Abfallgebühren

## Le collège échevinal invite à une Réunion d'Information

Nouveau règlement sur les déchets et les taxes y relatives

Mittwoch / Mercredi, 01.06.2022 um / à 19h00 im /  
au Centre culturel Wasserbillig

Donnerstag / Jeudi, 02.06.2022 um / à 19h00 im /  
au Centre culturel Mertert

Traduction simultanée de la conférence en langue française





MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune  
de MERTERT



# Bürger- Informationsversammlung

betreffend die Mähstrategie für Grünflächen innerorts unserer Gemeinde  
Vortrag von Herrn Tiago de Sousa, Biologe im Umweltministerium

**Die Biodiversität in unseren Ortschaften**

**Dienstag, 14. Juni 2022 um 19h00**

**im Kulturzentrum Wasserbillig**





# Gemeinderatssitzung

3. März 2022 im Gemeindehaus Wasserbillig

## *Séance du conseil communal*

*du 3 mars 2022 à la maison communale de Wasserbillig*

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder  
*Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.*

### **Anwesend / Présents :**

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

### **Entschuldigt / Excusé :**

### **SCHWEIGEMINUTE**

Eine Schweigeminute wird abgehalten in Gedenken an Frau Marthy Schmitz-Nilles, Schöffin der Gemeinde von 1988 bis 1993, Herrn Armand Linckels, Schöffe von 1982 bis 1984 sowie Gemeinderat von 1976 bis 1981 und von 1985 bis 1993.

Der Gemeinderat würdigt das Engagement beider Verstorbenen.

Ebenfalls wird der Opfer des Krieges in der Ukraine gedacht.

### **MINUTE DE SILENCE**

Une minute de silence est observée à la mémoire de Madame Marthy Schmitz-Nilles, échevine de la commune de 1988 à 1993, de Monsieur Armand Linckels, échevin de 1982 à 1984 et conseiller communal de 1976 à 1981 et de 1985 à 1993.

Le conseil communal rend hommage à l'engagement des deux défunts.

Une pensée est également adressée aux victimes de la guerre en Ukraine.

### **► Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung**

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 3. Februar 2022 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

### **► Zusätzlicher Punkt auf der Tagesordnung: Resolution des Gemeinderats gegen den Krieg in der Ukraine**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig eine Resolution welche:

die Angriffe auf das ukrainische Volk und die Verletzung der territorialen Integrität der Ukraine aufs Schärfste verurteilt, ein sofortiges Ende der Feindseligkeiten und Kriegs-

### **► Approbation des délibérations de la séance précédente**

*Les décisions prises lors de la réunion du 3 février 2022 sont approuvées par les membres du conseil communal.*

### **► Point supplémentaire à l'ordre du jour : résolution du conseil communal contre la guerre en Ukraine**

*Le conseil communal adopte à l'unanimité une résolution qui :*

*condamne fermement les attaques contre le peuple ukrainien et les violations de l'intégrité territoriale de l'Ukraine, exige l'arrêt immédiat des hostilités et des actes de guerre ;*



handlungen fordert;

die Solidarität mit dem ukrainischen Volk und den lokalen Gebietskörperschaften in der Ukraine zum Ausdruck bringt;

in der sich bereit erklärt wird, Menschen, die aus der Ukraine fliehen, entsprechend ihrer Mittel und Verfügbarkeiten, aufzunehmen;

die die Regierung dazu aufruft, ihre Bemühungen zur Unterstützung von Gemeinden, die Flüchtlinge oder Vertriebene aufnehmen, fortzusetzen.

Den genauen Wortlaut der Resolution lesen Sie bitte in der Ausgabe des Gemeeneblat Nummer 02-2022.

Unterzeichnete Kopie der Resolution wurde im Anschluss an die Gemeinderatssitzung an die russische Botschaft, Staatsminister Xavier Bettel sowie an Jean Asselborn, Minister für auswärtige und europäische Angelegenheiten gesendet.



### ► **Taxenreglement für den Verkauf von Brennholz**

Das vom Schöffenrat vorgelegte Taxenreglement sieht vor das PEFC und FSC zertifizierte Brennholz aus den nachhaltig bewirtschafteten Gemeindewäldern zu 52 € ohne MWst. pro Ster Brennholz (Länge von 100 cm) zu verkaufen. Im Klimapakt 2.0 engagierte sich die Gemeinde Mertert die nachhaltige Produktion von Energieträgern aus nachwachsenden lokalen oder regionalen Rohstoffen zu unterstützen. Die Abgabe von Brennholz wird auf maximal 5 Ster pro Antragsteller festgesetzt und vorzugsweise an die Einwohner der Gemeinde veräußert.



*exprime sa solidarité avec le peuple ukrainien et les collectivités locales d'Ukraine ;*

*se dit prête à accueillir, en fonction de ses moyens et de ses disponibilités, les personnes qui fuient l'Ukraine ;*

*appelle le gouvernement à poursuivre ses efforts pour soutenir les communes qui accueillent des réfugiés ou des personnes déplacées.*

*Pour le texte exact de la résolution, veuillez lire le numéro 02-2022 du Gemeeneblat.*

*Une copie signée de la résolution a été envoyée à l'issue de la réunion du conseil communal à l'ambassade de Russie, au ministre d'État Xavier Bettel et à Jean Asselborn, ministre des Affaires étrangères et européennes.*

### ► **Règlement-taxe pour la vente de bois de chauffage**

*Le règlement taxe présenté par le collège échevinal prévoit la vente du bois de chauffage -certifié PEFC et FSC provenant des forêts communales gérées durablement- à 52 euros HT par stère de bois de chauffage (longueur de 100 cm). Dans le pacte climat 2.0, la commune de Mertert s'est engagée à soutenir la production durable de sources d'énergie à partir de matières premières renouvelables locales ou régionales. La vente de bois de chauffage est fixée à 5 stères maximum par demandeur et sera effectuée de préférence aux habitants de la commune.*

### ► **PAP Wisegaart à Mertert**

*Le plan d'aménagement particulier Wisegaart porte sur des terrains situés à la rue Basse et la rue du Port à Mertert. Le projet, qui comprend l'aménagement de 7 terrains et 11 unités d'habitation, prévoit de céder 29,06 % de la superficie totale des terrains à la commune. Il est prévu de construire 7 maisons unifamiliales et 4 maisons jumelées.*

### ► **Modification ponctuelle du Plan d'aménagement général - saisine**

*La présente modification comprend quatre domaines de modification différents qui, outre la partie graphique, concernent également en partie la partie écrite du PAG approuvé :*

- 1. Adaptation des coefficients d'aménagement de la zone soumise à un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (NQ) - Bergfeld dans la localité de Mertert. Superficie : 4,39 ha.*
- 2. Reprise et représentation indicative d'immeubles et d'éléments classés monuments nationaux (selon la liste des immeubles et objets classés monuments nationaux ou*



## ► PAP Wisegaart in Mertert

Der Teilbebauungsplan Wisegaart bezieht sich auf Grundstücke in der Rue Basse und der Rue du Port in Mertert. Das Projekt, das die Gestaltung von 7 Grundstücken und 11 Wohneinheiten umfasst, sieht vor 29.06 % der Gesamtfläche der Grundstücke an die Gemeinde abzutreten. Es sollen 7 Einfamilienhäuser und 4 Doppelhaushälften geschaffen werden.

## ► Punktuelle Modifikation des allgemeinen Bebauungsplans -Anrufung

Die vorliegende Modifikation umfasst vier verschiedene Änderungsbereiche, die neben der partie graphique auch teilweise die partie écrite des genehmigten PAG betreffen:

1. Anpassung der Bebauungskoeffizienten der zone soumise à un plan d'aménagement particulier «nouveau quartier» (NQ) – Bergfeld in der Ortschaft Mertert. Umfang: 4,39 ha.
2. Übernahme und indikative Darstellung von national denkmalgeschützten Gebäuden und Elementen (laut Liste des immeubles et objets classés monuments nationaux ou inscrits à l'inventaire supplémentaire vom 18.11.2021 des Service des sites et monuments nationaux (SSMN)) in Mertert und Wasserbillig. Umfang: 5,12 ha. Es sind dies: Haus Ungeheuer am Eingang zum Park in Mertert, Kiosk Park in Mertert, Kirche Wasserbillig, Haus 16, route d'Echternach in Wasserbillig, Haus 13, route de Luxembourg in Wasserbillig.
3. Nachträgliche Übernahme des genehmigten PAP „Grand-Rue“ in der Ortschaft Wasserbillig. Umfang: 474,15 m<sup>2</sup>
4. Umklassierung einer zone d'habitation 1 (HAB-1) in eine zone d'habitation 2 (HAB-2) innerhalb des quartier existant (QE) in der Route de Wasserbillig in Mertert Umfang: 0,52 ha

### • Verzicht auf Vorkaufsrecht

Keine Anfragen auf Vorkaufsrechte.

### • Genehmigung der Konvention 2022 mit dem Office social commun Grevenmacher

Ein großherzogliches Reglement vom 8. November 2010 bestimmt, dass die Gemeinde Mertert, zusammen mit den Gemeinden Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach und Wormeldingen, einem gemeinsamen „Office Social“ angehört. Aufgrund einer Konvention vom 12. November 2010 obliegt die Geschäftsführung dem luxemburgischen Roten Kreuz. Am 1. Februar 2022 wurde eine Konvention abgeschlossen zwischen dem

*inscrits à l'inventaire supplémentaire du 18.11.2021 du Service des sites et monuments nationaux (SSMN)) à Mertert et Wasserbillig. Étendue : 5,12 ha. Il s'agit de : Maison Ungeheuer à l'entrée du parc à Mertert, Kiosque Parc à Mertert, Eglise Wasserbillig, Maison 16, route d'Echternach à Wasserbillig, Maison 13, route de Luxembourg à Wasserbillig.*

*3. Reprise ultérieure du PAP approuvé « Grand-Rue » dans la localité de Wasserbillig. Étendue : 474,15 m<sup>2</sup>.*

*4. Reclassement d'une zone d'habitation 1 (ZH-1) en une zone d'habitation 2 (ZH-2) à l'intérieur du quartier existant (QE) située route de Wasserbillig à Mertert. Superficie : 0,52 ha.*

### • Renonciation au droit de préemption

*Aucune demande de renonciation au droit de préemption.*

### • Approbation de la convention 2022 avec l'Office social commun Grevenmacher

*Le règlement grand-ducal du 8 novembre 2010 stipule que la commune de Mertert, ensemble avec les communes de Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach et Wormeldange, font partie d'un « Office Social » commun. En vertu d'une convention du 12 novembre 2010, la gestion incombe à la Croix-Rouge luxembourgeoise. Le 1er février 2022, une convention a été conclue entre le Ministère de la Famille, les communes participantes et le bureau administratif de l'Office Social afin de régler les activités et le financement. La participation de la commune de Mertert s'élève pour l'année 2022 à la somme de 120.000 €. En 2021, la contribution de la commune s'élevait à 122.500 € et en 2020 à 106.742,80 €.*

### ► Déclarations de recettes

*Des recettes à hauteur de 271.799,94 € ont été approuvées.*

### ► Concessions funéraires et de columbarium

*Les concessions funéraires et de columbarium suivantes ont été attribuées :*

*Une concession d'une tombe à Wasserbillig pour 15 ans et une concession d'une tombe à Mertert pour 15 ans.*

### ► Création d'un poste dans la carrière E de l'ouvrier communal

*Étant donné que le mécanicien communal partira en retraite le 1<sup>er</sup> octobre 2022, la question de la création d'un nouveau poste d'ouvrier communal se pose afin d'initier au plus tôt son successeur aux exigences du poste. En conséquence, la création d'un poste*

Familienministerium, den beteiligten Gemeinden sowie dem Verwaltungsbüro des 'Office Social' zwecks Regelung der Aktivitäten und der Finanzierung. Die Beteiligung der Gemeinde Mertert beläuft sich für das Jahr 2022 auf die Summe von 120.000 €. 2021 betrug der Beitrag der Gemeinde 122.500 € und 2020 106.742,80 €.

### ► Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 271.779,94 € wurden genehmigt.

### ► Grab und Kolumbarium Konzessionen

Es wurden folgende Grab- und Kolumbarium Konzessionen vergeben:

Eine Grabkonzession in Wasserbillig für 15 Jahre

Eine Grabkonzession in Mertert für 15 Jahre.



### ► Schaffung eines Postens in der Laufbahn E des Gemeindearbeiters

Da der Gemeindemechaniker am 1. Oktober 2022 in Rente treten wird, stellt sich die Frage der Neuschaffung eines Postens als Gemeindearbeiter zwecks frühzeitiger Einführung des Nachfolgers an die Anforderungen dieses Postens. Demnach wird die Schaffung eines Arbeiterpostens in der Laufbahn E genehmigt um eine Einarbeitung des neuen Gemeindemechanikers/-mechatronikers zu ermöglichen.

### ► Festlegung der Hebesätze 2023 für Grundsteuer und Gewerbesteuer

Der Schöffenrat schlägt vor, sowohl die Grund- als auch die Gewerbesteuer gegenüber dem Vorjahr unverändert zu belassen. Die Steuersätze für das Jahr 2023 werden demnach folgendermaßen vom Gemeinderat fixiert:

Grundsteuer:

A	Land- und forstwirtschaftliche Grundstücke	270 %
B1	Bauten für gewerbliche Zwecke	450 %
B2	Bauten für gemischte Zwecke	270 %

*d'ouvrier de catégorie E est approuvée afin de permettre la formation du nouveau mécanicien/mécatronicien communal.*

### ► Fixation des taux multiplicateurs 2023 de l'impôt foncier et de l'impôt commercial

*Le collège échevinal propose de laisser inchangés tant l'impôt foncier que l'impôt commercial par rapport à l'année précédente. Les taux d'imposition pour l'année 2023 seront donc fixés comme suit par le conseil communal :*

*Impôt foncier :*

A	Propriétés agricoles et forestières	270 %
B1	Constructions commerciales	450 %
B2	Constructions à usage mixte	270 %
B3	Constructions à autre usage	250 %
B4	Maisons unifamiliales et maisons de rapport	250 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %

*Impôt commercial communal :*

Taux Multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfiques et le capital d'exploitation	300 %
---	-------

### ► Approbation de décomptes définitifs

*Décomptes concernant:*

*Rénovation Centre Culturel à Mertert*

*Total du devis approuvé : 320.000,00 €*

*Total des dépenses effectives : 102.383,90 €*

*Un premier décompte concernant le Centre Culturel de Mertert a déjà été présenté au conseil communal.*

*Établissement du dossier technique concernant l'assainissement du système de canalisation*

*Total du devis approuvé : 26.306,60 €*

*Total des dépenses effectives : 29.687,35 €*

*Nouveau transformateur électrique pour le site scolaire de Wasserbillig*

*Total du devis approuvé : 320.000,00 €*

*Total des dépenses effectives 225.788,91 €*

*Conduites d'eau Esplanade de la Moselle à Wasserbillig*

*Total du devis approuvé : 620.000,00 €*

*Total des dépenses effectives 581.686,23 €*

*Renouvellement du canal 17-27 Esplanade de la Moselle à Wasserbillig*



B3	Bauten für sonstige Zwecke	250 %
B4	Einfamilien- und Mietshäuser	250 %
B5	Unbebaute Grundstücke die nicht für den Wohnungsbau bestimmt sind	270 %
B6	Bauland für Wohnungsbau	270 %
Gewerbsteuer:		
	Hebesatz für Betriebsgewinn und Vermögen	300 %

### ► Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Abrechnungen betreffend:

Renovation Centre Culturel in Mertert

Total genehmigter Kostenvoranschlag:	320.000,00 €
Total der effektiven Ausgaben	102.383,90 €

Zum Centre Culturel Mertert wurde dem Gemeinderat bereits eine erste Abrechnung vorgelegt.

Erstellen des technischen Dossiers betreffend Sanierung des Kanalsystems

Total genehmigter Kostenvoranschlag:	26.306,60 €
Total der effektiven Ausgaben	29.687,35 €

Neuer elektrischer Transformator für den Schulkampus Wasserbillig

Total genehmigter Kostenvoranschlag:	320.000,00 €
Total der effektiven Ausgaben	225.788,91 €

Wasserleitungen Esplanade de la Moselle in Wasserbillig

Total genehmigter Kostenvoranschlag:	620.000,00 €
Total der effektiven Ausgaben	581.686,23 €

Erneuerung des Kanals 17-27 Esplanade de la Moselle in Wasserbillig

Total genehmigter Kostenvoranschlag:	200.000,00 €
Total der effektiven Ausgaben	198.267,25 €

Verlegen von Gasleitungen Wohnsiedlung „Am Kundel-Cité Cérabati in Mertert“

Total genehmigter Kostenvoranschlag:	820.000,00 €
Total der effektiven Ausgaben	747.881,44 €

### ► Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

Fëblux-fir ëffentlech Bibliothéiken	50 €
Aide aux enfants handicapés	50 €
Treffpunkt ADHS	50 €
Natur & Ëmwelt asbl	50 €

Total du devis approuvé :	200.000,00 €
Total des dépenses effectives	198.267,25 €
Pose de conduites pour le gaz lotissement « Am Kundel-Cité Cérabati » à Mertert	
Total du devis approuvé :	820.000,00 €
Total des dépenses effectives :	747.881,44 €

### ► Approbation de subsides extraordinaires

Fëblux-fir ëffentlech Bibliothéiken	50 €
Aide aux enfants handicapés	50 €
Treffpunkt ADHS	50 €
Natur & Ëmwelt asbl	50 €
Amnesty International	50 €
Groupe cynotechnique Lux.	50 €
UGDA Union Grand-Duc Adolphe	50 €
Médecins sans Frontières-Urgence Ukraine	500 €
Unicef Kanner an der Ukrain	500 €

### ► Modifications de la composition des commissions communales

Aucune demande de modification d'une commission communale n'a été formulée.

### ► Communications du collège échevinal

- Lettres de remerciement de Fondation Autisme Luxembourg, care Luxembourg, Bureau du Tibet pour le hissage du drapeau tibétain.
- Appel aux fractions politiques pour qu'ils proposent leurs membres pour la nouvelle commission de développement du village jusqu'au prochain conseil communal. Le nouveau règlement interne du conseil communal a été adopté par Madame la Ministre de l'Intérieur le 18 février 2022.
- L'équipe « Naturpakt » s'est mise au travail.
- « Mosel Licht und Flammen » : Update Lors de la réunion du 21 février 2022, qui s'est tenue entre les représentants des communes participantes, l'organisateur, le ministère du Tourisme ainsi que l'agence de communication impliquée, d'autres points ont été clarifiés :

La date a été reportée aux 21 et 22 octobre 2022, car la planification à court terme jusqu'en mai aurait posé des problèmes. En raison de la pandémie, les gens ont été plus réticents à faire des réservations.

Si un CovidCheck était encore nécessaire en octobre, il serait organisé par l'agence de communication.

Le concept modifié a été approuvé à l'unanimité par tous les responsables politiques.

Amnesty International	50 €
Groupe cynotechnique Lux.	50 €
UGDA Union Grand-Duc Adolphe	50 €
Médecins sans Frontières-Urgence Ukraine	500 €
Unicef Kanner an der Ukrain	500 €

### ► Änderungen in der Besetzung von Gemeindekommissionen

Es liegen keine Anfragen für die Änderung einer Gemeindekommission vor.

### ► Mitteilungen des Schöffenrats

- Dankesbriefe von Fondation Autisme Luxembourg, care Luxembourg, Bureau du Tibet für das Hissen der tibetanischen Flagge.
- Aufruf an die Fraktionen, ihre Mitglieder für die neue Dorfentwicklungskommission bis zum nächsten Gemeinderat vorzuschlagen. Das neue interne Reglement des Gemeinderats wurde von Frau Innenministerin am 18. Februar 2022 angenommen.
- Das Team Naturpakt hat die Arbeit aufgenommen.
- Mosel Licht und Flammen Update

Bei der Versammlung am 21. Februar 2022, welche zwischen den Vertretern der beteiligten Gemeinden, dem Organisator, dem Tourismusministerium sowie der beteiligten Kommunikationsagentur stattgefunden hat, wurden weitere Punkte geklärt:

Das Datum wurde auf den 21.+22. Oktober 2022 verlegt, da die kurzfristige Planung bis Mai mit Schwierigkeiten verbunden gewesen wäre. Bedingt durch die Pandemie haben die Leute eher gezögert, um Buchungen vorzunehmen.

Wenn im Oktober noch Covid Check nötig wäre, wird dieser von der Kommunikationsagentur organisiert.

Das abgewandelte Konzept wurde von allen politischen Verantwortlichen einstimmig angenommen.

Zwischen März und Mai werden noch weitere Unterredungen mit der Agentur stattfinden in denen die Programmdetails geklärt und abgestimmt werden.

- Statistiken Teuerungszulage:

*Entre mars et mai, d'autres réunions auront lieu avec l'agence afin de clarifier et coordonner les détails du programme.*

- *Statistiques allocation vie chère (ci-dessus)*



*En raison de la crise du COVID, la contribution de l'État a été augmentée de 100 % en 2020 et légèrement augmentée de 10 % en 2021 par rapport à 2019.*

*La participation de la commune se base sur les subventions payées par l'État : 25 % en 2019 et 2021, 18,75 % en 2020.*

- *Coopérative énergétique Miselerland Voir l'article dans Gemeeneblat 02-2022.*
- *Actuellement, il y a une pénurie de sacs Valorlux en raison de la société de sous-traitance. Selon Valorlux, plus de 40 communes luxembourgeoises sont concernées. Dès que les sacs seront une fois de plus disponibles en nombre suffisant, ils seront à nouveau distribués.*

- *Mesures de NO2 à Wasserbillig*

*Les valeurs limites des mesures de NO2, effectuées toute l'année dans la Grand-Rue et la route de Luxembourg par l'Administration de l'Environnement et la commune de Mertert dans le cadre du pacte climat, n'ont pas été dépassées en 2020 et 2021. Le collège échevinal maintient que les mesures seront poursuivies. Si les valeurs limites seraient dépassées, le collège échevinal interviendrait auprès des instances étatiques.*

- *La Journée des mérites aura lieu le 12 mars à 10h30 au Centre culturel de Mertert.*

	Teuerungszulage Staat/ Allocation vie chère	Betrag der Gemeinde/ Montant payé par la commune	Anträge bei der Gemeinde/ Demandes auprès de la commune
2019	129.811,94	32.452,99	72
2020	302.750,02	58.065,64	96
2021	246.816,65	61.704,16	124



Bedingt durch die COVID Krise wurde der Beitrag vom Staat in 2020 um 100% erhöht und 2021 um 10% leicht erhöht jeweils verglichen mit 2019.

Die Beteiligung der Gemeinde orientiert sich an den vom Staat bezahlten Zuschüssen von 25% in 2019 und 2021, 18,75% in 2020.

- Energiekooperative Miselerland

Siehe Beitrag im Gemeeneblatt 02-2022

- Momentan gibt es eine Knappheit an Valorlux-Tüten bedingt durch die Zuliefer-Firma. Laut Valorlux sind über 40 Luxemburger Gemeinden betroffen. Sobald die Tüten wieder in ausreichender Anzahl verfügbar sind, werden diese wieder ausgeteilt.

- NO2 Messungen in Wasserbillig

Die Grenzwerte der NO2 Messungen, die von der Umweltverwaltung und der Gemeinde Mertert im Zuge des Klimapaktes ganzjährig in der Grand-Rue und Route de Luxembourg durchgeführt werden, wurden in den Jahren 2020 und 2021 nicht überschritten. Der Schöffenrat hält weiterhin daran fest, dass die Messungen fortgeführt werden. Sollten die Grenzwerte überschritten werden, wird der Schöffenrat bei den staatlichen Instanzen intervenieren.

- Die „Journée des mérites“ findet am 12. März um 10:30 Uhr im Kulturzentrum Mertert statt.

- Anlässlich des Weltfrauentags wird am 8. März der Film „Die göttliche Ordnung“ im Centre Culturel in Mertert aufgeführt. Diese Initiative des Schöffenrats und der Chancengleichheitskommission wird begleitet von einer Ausstellung über 100 Jahre Frauenwahlrecht die vom 7. März bis 10. März im Centre Culturel Mertert stattfindet. In den Grundschulen werden von Mitarbeitern des Ministeriums für Gleichstellung von Frauen und Männern, Ateliers zum Thema Diskriminierung, Vorurteile und Chancengleichheit durchgeführt.

- Die offizielle Einweihung des neuen Tennisplatzes wird verlegt und voraussichtlich im Juli stattfinden.

- Der „Spuerkeess“ Geldautomat wird laut Schreiben des Filialleiters der „Spuerkeess“ Grevenmacher – am 8. März außer Betrieb gesetzt worden.

- Der Geldautomat der Postfiliale wird gemäß Information am Geldautomaten voraussichtlich am 1. April 2022 außer Betrieb genommen.

• À l'occasion de la Journée mondiale de la femme, le film « Die göttliche Ordnung » sera projeté le 8 mars au Centre Culturel de Mertert. Cette initiative du collège échevinal et de la Commission de l'égalité des chances sera accompagnée d'une exposition sur les 100 ans du droit de vote des femmes qui aura lieu du 7 mars au 10 mars au Centre Culturel de Mertert. Dans l'école fondamentale, des ateliers sur le thème de la discrimination, des préjugés et de l'égalité des chances seront organisés par des collaborateurs du ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.



- L'inauguration du nouveau terrain de tennis sera reportée et aura probablement lieu en juillet.

- Selon une lettre du directeur de la succursale de la « Spuerkeess » Grevenmacher, le guichet automatique « Spuerkeess » sera mis hors service le 8 mars.

- Le guichet automatique du bureau de poste sera probablement mis hors service le 1<sup>er</sup> avril 2022, selon les informations y affichées.

- Construction du parking P&R à la gare de Wasserbillig

Récemment, une entrevue a eu lieu entre les responsables de « CFL Service Projets Infrastructure » et le collège échevinal.

À cette occasion, le collège échevinal a été confronté à une décision inattendue des CFL concernant la construction du parking P&R prévu devant la gare de Wasserbillig.

Le résultat de l'appel d'offres des CFL pour la construction du parking P&R dépassait de près de 40 % (environ 10 millions d'euros) le devis établi. Cette situation, ainsi que la hausse continue des prix des matériaux de construction, entre autres, ont conduit les responsables des CFL à annuler l'appel d'offres et à arrêter le projet pour le moment.



• Bau des P&R-Parkhauses am Bahnhof Wasserbillig

Kürzlich fand eine Unterredung zwischen den Verantwortlichen der „CFL Service Projets Infrastructure“ und dem Schöffenrat statt.

Bei dieser Gelegenheit wurde der Schöffenrat mit einer unerwarteten Entscheidung der CFL konfrontiert, welche den Bau des geplanten P&R Parkhauses vor dem Bahnhof in Wasserbillig betrifft.

Das Resultat der öffentlichen Ausschreibung der CFL für den Bau des P&R-Parkhauses lag fast 40 % (ca. 10 Mio. €) über dem ermittelten Kostenvoranschlag. Dies und die weiter ansteigenden Preise für unter anderem Baumaterial, haben die CFL-Verantwortlichen dazu veranlasst, die Ausschreibung zu annullieren und das Projekt vorerst zu stoppen.

Die CFL hat entschieden, das gesamte Areal gegenüber der Gemeinde in Wasserbillig neu zu planen. In das neu zu planende Gesamtprojekt sollen der Vorplatz, die Bushaltestelle, das Bahnhofsgebäude, das P&R-Parkhaus sowie die Umgestaltung der Bahnsteige einfließen. Auch soll dem Aspekt der Kreislaufwirtschaft („économie circulaire“) Rechnung getragen werden. Der Schöffenrat schlägt vor bei dieser Gelegenheit ebenfalls die Möglichkeit zu analysieren, in welcher Form der öffentliche Straßenraum umgeplant und in das gesamte Projekt mit eingebunden werden kann.

Basierend auf diesen Vorgaben seitens der CFL und der Gemeinde, wird ein Vorprojekt erstellt. Anschließend wird ein Architektenwettbewerb durchgeführt bei dem eine Jury das Projekt auswählt, das umgesetzt werden soll.

In dieser Jury sollen neben den Verantwortlichen der CFL, der Schöffenrat und der technische Dienst der Gemeinde vertreten sein, was von uns selbstverständlich begrüßt wird.

Der Schöffenrat hat den CFL-Verantwortlichen vorgeschlagen, auf der freistehenden Fläche des bereits abgerissenen Gebäudes

*Les CFL ont décidé de réaménager l'ensemble du terrain en face de la maison communale à Wasserbillig. Le nouveau projet global à planifier devra intégrer le parvis, l'arrêt de bus, le bâtiment de la gare, le parking P&R ainsi que le réaménagement des quais. L'aspect de l'économie circulaire devra également être pris en compte. Le collège échevinal propose également d'analyser à cette occasion la possibilité de réaménager l'espace public routier et de l'intégrer dans le projet global.*

*Un avant-projet est élaboré sur la base de ces directives des CFL et de la commune. Ensuite, un concours d'architecture sera organisé et un jury choisira le projet qui sera réalisé.*

*Outre les responsables des CFL, le collège échevinal et des membres du service technique de la commune seront représentés dans ce jury, ce que nous saluons bien entendu.*

*Le collège échevinal a proposé aux responsables des CFL d'aménager provisoirement d'autres places de parking sur la surface libre du bâtiment déjà démolé (anciens ateliers) à côté du bâtiment de la gare.*

*Cette nouvelle approche offre une occasion unique de développer un projet global qui ira au-delà du terrain des CFL proprement dit.*

*Nous nous engageons à faire en sorte que Wasserbillig restera une gare ferroviaire importante avec un grand nombre de possibilités de correspondance et au-delà des frontières du Luxembourg. Il est utilisé par de nombreux habitants ainsi que par des voyageurs de toute la région. C'est ainsi que ça doit rester.*

• Impôt commercial communal :

*L'impôt commercial communal de 1.597.722,06 €, prévu par l'État dans le budget 2022, a été dépassé de 1 056 390,21 €, portant le montant alloué à 2.654.112,27 €.*

► **Questions au collège échevinal**

**Question de la fraction DP :**

**Question concernant l'allocation de vie chère pour l'année 2022**

*L'allocation de vie chère est fixée en cours d'année par le conseil communal sur proposition du collège échevinal. Comme les années précédentes, le collège échevinal fera une proposition pour que les personnes qui, en raison de leur situation, bénéficient de l'allocation de vie chère, reçoivent une subvention correspondante de la part de la commune. Étant donné que le montant subventionné par la commune est basé sur les subventions de*



(ehemalige Werkstätten) neben dem Bahnhofsgebäude übergangsweise weitere Parkplätze anzulegen.

Bedingt durch diese neue Herangehensweise ergibt sich die einmalige Gelegenheit, ein Gesamtprojekt zu entwickeln, das über das eigentliche CFL-Areal hinausgeht.

Wir setzen uns dafür ein, dass Wasserbillig, wie seit jeher ein wichtiger Bahnhof mit einer Vielzahl an Verbindungsmöglichkeiten und das über die Grenzen Luxemburgs hinaus, bleibt. Er wird sowohl von vielen Einheimischen wie auch von Reisenden aus der ganzen Region genutzt. So muss es bleiben.

• Impôt commercial communal:

Die im Budget für 2022 von staatlicher Seite vorgesehenen 1 597 722,06 € an kommunaler Gewerbesteuer wurden um 1 056 390,21 € übertroffen, so dass sich der zugewiesene Betrag auf 2 654 112,27 € beläuft.

## ► Fragen an den Schöffenrat

### Fragen der DP Fraktion:

#### Frage betreffend die Teuerungszulage für das Jahr 2022

Die Teuerungszulage wird auf Vorschlag vom Schöffenrat im Laufe des Jahres vom Gemeinderat festgelegt. Wie in den vergangenen Jahren wird der Schöffenrat einen diesbezüglichen Vorschlag machen, dass die Menschen die aufgrund ihrer Situation in den Genuss der Teuerungszulage kommen, eine entsprechende Bezuschussung seitens der Gemeinde bekommen. Da der Betrag, den die Gemeinde bezuschusst, sich an den staatlichen Zuschüssen orientiert, warten wir ab, welche Beträge die Regierung vorsieht.

Die Regierung hat am 28. Februar 2022 ein Maßnahmenpaket in Höhe von 75 Millionen angekündigt:

- Energieprämie: 200€-400 € für die Haushalte die bereits eine Teuerungszulage erhalten sowie Haushalte deren Einkommen 25 % über dem Limit dieser Zulage liegt

- Gas: der Preis für Gas wird gesenkt, der Staat übernimmt die Netznutzungskosten

- Strom: der Preis für Strom wird stabilisiert, der Staat setzt den Kompensationsmechanismus aus -> 60 € / pro Jahr

- Energiewende: die Prämie für Sanierungen und Investitionen für erneuerbare Energien werden ausgebaut.

Unter den Mitteilungen des Schöffenrats wurden die Hilfen die zwischen 2019 bis 2021 seitens der Gemeinde ausgezahlt wurden veröffentlicht, jedoch möchten wir darauf hinweisen, dass diese Zulage bereits seit mindestens 1984 ausgezahlt wird.

*l'État, nous attendons de voir quels seront les montants arrêtés par le gouvernement.*

*Le 28 février 2022, le gouvernement a annoncé un paquet de mesures d'un montant de 75 millions d'euros :*

*- Prime d'énergie : 200 euros - 400 euros pour les ménages qui reçoivent déjà une allocation de vie chère ainsi que pour les ménages dont les revenus dépassent de 25 % le plafond de cette allocation.*

*- Gaz : le prix du gaz sera réduit et l'État prendra en charge les coûts d'utilisation du réseau.*

*- Électricité : le prix de l'électricité est stabilisé, l'État suspend le mécanisme de compensation -> 60 euros / par an*

*- Accélération de la transition énergétique : la prime pour les rénovations et les investissements dans les énergies renouvelables sera renforcée.*

*Dans les communications du collègue échevinal, les aides versées entre 2019 et 2021 par la commune ont été publiées, mais nous tenons à préciser que cette allocation est déjà versée depuis au moins 1984. Nous réfutons ainsi un article de presse publiant une liste des communes qui versent une allocation de vie chère.*

*Question concernant la possibilité de loger des réfugiés d'Ukraine*

*Le collègue échevinal déplore vivement que le conflit entre l'Ukraine et la Russie, qui dure depuis longtemps, ait débouché sur une guerre qui a plongé de nombreuses personnes innocentes dans une grande détresse.*

*L'UE estime à 7 millions le nombre de réfugiés qui devront être répartis entre tous les États membres selon une clé de répartition définie par l'UE et les États membres dans le cadre de l'accord de Dublin de 2014/2015.*

*Le collègue échevinal ne s'oppose évidemment pas à l'accueil de réfugiés et soutient le gouvernement en tant que responsable de la politique des réfugiés. En 2020, nous avons pu inaugurer 11 logements pour réfugiés, ce qui prouve que nous sommes conscients de nos responsabilités et que nous pensons également que toutes les communes doivent faire preuve de solidarité.*

*Le 1<sup>er</sup> mars, toutes les communes luxembourgeoises ont reçu une circulaire du ministère de l'Intérieur et du ministère des Affaires étrangères et européennes leur demandant d'examiner les possibilités d'hébergement de réfugiés à court, moyen et long terme.*

*Des surfaces libres utilisables d'au moins 10 ares sont recherchées. Le service technique examine les possibilités éventuelles. La*



Hiermit widerlegen wir einen Zeitungsartikel betreffend eine Auflistung welche Gemeinden eine Teuerungszulage auszahlen.

### ► Frage betreffend die Möglichkeit der Unterbringungsmöglichkeit von Flüchtlingen aus der Ukraine

Der Schöffenrat bedauert sehr, dass der seit langem schwelende Konflikt zwischen der Ukraine und Russland, nun zu einem Krieg geführt hat und dadurch viele unschuldige Menschen in große Not geraten sind.

Die EU geht von 7 Millionen Flüchtlingen aus die über einen Verteilungsschlüssel, der laut dem Dublin-Abkommen von 2014/2015 von der EU zusammen mit den Mitgliedsstaaten festgelegt wurde, auf alle Mitgliedsstaaten verteilt werden sollen.

Der Schöffenrat verwehrt sich selbstverständlich nicht einer Aufnahme von Flüchtlingen und unterstützt die Regierung, unter deren Verantwortung die Flüchtlingspolitik fällt. Im Jahr 2020 konnten wir 11 Flüchtlingsunterkünfte einweihen und somit haben wir bewiesen, dass wir uns unserer Verantwortung bewusst sind und sind außerdem der Meinung, dass alle Gemeinden ihre Solidarität bekunden sollen.

Am 1. März erhielten alle Luxemburger Gemeinden ein Rundschreiben vom Innenministerium und dem Ministerium für auswärtige und europäische Angelegenheiten, wo sie aufgefordert wurden, mögliche Unterkünfte die kurzfristig, mittelfristig und langfristig zur Unterbringung von Flüchtlingen genutzt werden können, zu prüfen.

Gesucht werden freie nutzbare Flächen von mindestens 10 Ar. Der technische Dienst prüft eventuelle Möglichkeiten. Der Gemeinde gehören größere Flächen auf dem Bocksberg, diese befinden sich jedoch nicht im Bauperimeter der Gemeinde und somit sind unter anderem Genehmigungen seitens des Umweltministeriums nötig. Wichtige Voraussetzungen sind Anschluss an die Kanalisation, die Trinkwasserversorgung sowie die Stromversorgung.

Der Schöffenrat nimmt Kontakt mit der CFL auf, um zu sehen, wie die Planungen für die neue Zughaltestelle in Mertert voranschreiten. Diese Fläche, die im Besitz der CFL ist, wäre als Übergangslösung möglich.

Es bestehen Möglichkeiten im Bedarfsfall, kommunale Gebäude zur Verfügung zu stellen, die vom Staat eingerichtet werden können. Der Schöffenrat fasst z.B. das leerstehende Spatzennascht ins Auge, da dieses sich in unmittelbarer Nähe der bereits von einem öffentlichen Träger geführten Flüchtlingsstruktur befindet. Das frühere „Pasch-

*commune possède de grandes surfaces sur le Bocksberg, mais celles-ci ne se trouvent pas dans le périmètre de construction de la commune et des autorisations sont donc nécessaires de la part du ministère de l'Environnement, entre autres. Des conditions importantes sont le raccordement aux égouts, l'approvisionnement en eau potable et l'alimentation en électricité.*

*Le collège échevinal contactera les CFL pour connaître l'état d'avancement de la planification du nouvel arrêt de train à Mertert. Cette zone, qui appartient aux CFL, pourrait être utilisée comme solution provisoire.*

*Il existe des possibilités, en cas de besoin, de mettre à disposition des bâtiments communaux qui pourraient être aménagés par l'État. Le collège échevinal envisage par exemple le « Spatzennascht » inoccupé, étant donné qu'il se trouve à proximité immédiate de la structure pour réfugiés déjà gérée par un organisme public. L'ancien « Paschtoueschhaus » à Mertert est en très mauvais état et nécessitera des réparations importantes, difficiles à réaliser à court terme vu le carnet de commandes actuel des entreprises. Les murs du bâtiment sont parcourus de fissures, de sorte que la statique devra être vérifiée. La salle des fêtes de Mertert est actuellement utilisée par la Maison Relais et ne pourra donc pas être prise en considération. L'école de Wasserbillig est en très mauvais état et n'entre donc pas non plus en ligne de compte.*

*Le collège échevinal ne sait pas si l'État dispose de logements vacants dans la commune, prêts à être occupés immédiatement et disponibles pour accueillir des réfugiés.*

*L'État est en train de rénover les logements vacants de la rue du Bocksberg dont il est propriétaire. Il appartient au propriétaire d'attribuer ces logements. La commune accueille actuellement +/- 68 demandeurs d'asile.*

### ► Question concernant le séjour de personnes sans domicile fixe et l'encadrement par des streetworkers de la Caritas en collaboration avec les CFL

*Ni la Caritas ni la CFL n'ont contacté le collège échevinal pour discuter de cette offre.*

*Le collège échevinal n'a pas été contacté par la police au sujet d'éventuelles anomalies concernant les sans-abris et n'a pas été informé que des citoyens auraient été interrogés par la police à ce sujet.*

toueschhaus“ in Mertert ist in einem sehr schlechten Zustand und erfordert größere Instandsetzungen, die in der momentanen Auftragslage der Firmen, schwer kurzfristig umzusetzen sind. Die Mauern im Gebäude sind von Rissen durchzogen, so dass die Statik überprüft werden muss. Der Festsaal in Mertert wird momentan von der Maison Relais genutzt und kann somit nicht in Betracht gezogen werden. Die Schule in Wasserbillig ist in einem sehr schlechten Zustand und kommt somit auch nicht in Frage.

Ob der Staat leerstehende Unterkünfte in der Gemeinde hat, die sofort bezugsfertig sind und für die Aufnahme von Flüchtlingen bereitstehen, ist dem Schöffenrat nicht bekannt.

Der Staat ist dabei, die leerstehenden Wohnungen in der „Rue du Bocksberg“ die sich in ihrem Besitz befinden, zu renovieren. Es obliegt dem Besitzer, diese Wohnungen zuzu-

weisen. In der Gemeinde sind momentan +-68 Asylsuchende Personen untergebracht.

**► Frage betreffend den Aufenthalt von obdachlosen Personen und der Betreuung durch Streetworker der Caritas in Zusammenarbeit mit der CFL**

Der Schöffenrat wurde weder von der Caritas noch der CFL kontaktiert, um über dieses Angebot zu sprechen.

Weder wurde der Schöffenrat von der Polizei kontaktiert betreffend etwaige Auffälligkeiten von Obdachlosen, noch wurde der Schöffenrat in Kenntnis gesetzt, dass Bürger in diesem Zusammenhang von der Polizei befragt wurden.



# ERSTE HILFE

Obligatorische Anmeldung [cours.cgdis.lu](https://cours.cgdis.lu)

Ausbildung im Rahmen des CovidCheck-Systems 



Erste Hilfe Kursus finden regelmäßig auch in unserer Gemeinde statt!

Informiere dich auf [cours.cgdis.lu](https://cours.cgdis.lu)

---

Des cours de premiers secours se déroulent régulièrement dans notre commune!

Informez-vous sur [cours.cgdis.lu](https://cours.cgdis.lu)



## PREMIERS SECOURS

**SÉCURITÉ ET PRÉVENTION  
DES ACCIDENTS  
DANS LA VIE QUOTIDIENNE**

MODULE : BLS ET RÉANIMATION AVEC UN DEA

MODULE : LES DÉPARTS DE FEU À LA MAISON

MODULE : COMBATTRE UN FEU NAISSANT



Formation organisée sous le régime CovidCheck 

# Gemeinderatssitzung

31. März 2022 im Gemeindehaus Wasserbillig

## Séance du conseil communal

du 31 mars 2022 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder  
*Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.*

### Anwesend / Présents :

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

### Entschuldigt / Excusé :

### ► Punkt auf der Tagesordnung entfällt

Die Abstimmung über Punkt 14 „Genehmigung eines gratis Abtretungsaktes am Ort "Am Kundel" entfällt, da die Unterzeichner dieses Aktes beim Termin nicht vor dem Notar erschienen sind.

### ► Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 3. März 2022 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

### ► Verkehrsreglement der Gemeinde Mertert: 7. Zusatzvereinbarung

Das Verkehrsreglement der Gemeinde Mertert wird regelmäßig über Nachträge aktualisiert. Diese Aktualisierungen sind notwendig, wenn z.B. neue Straßen hinzukommen, neue Verkehrsschilder aufgestellt werden usw.

Die vorliegende Änderung umfasst darüber hinaus auch die Einführung von Besucher- und professionellen Vignetten im Zusammenhang mit dem Anwohnerparken.

Das Verkehrsreglement wurde mit 9 Ja- (Räte Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Scheid, Franzen, Nuskowski-Hirtt, Warnier, Feipel und Ludwig) und 2 Nein-Stimmen angenommen (Räte Schanen und Friden).

### ► Point de l'ordre du jour supprimé

*Le vote sur le point 14 "Approbation d'un acte de cession gratuit au lieu-dit « Am Kundel » est supprimé, les signataires de cet acte ne s'étant pas présentés devant le notaire lors du rendez-vous.*

### ► Approbation des délibérations de la séance précédente

*Les décisions prises lors de la réunion du 3 mars 2022 sont approuvées par les membres du conseil communal.*

### ► Règlement de circulation de la commune de Mertert : 7<sup>e</sup> avenant

*Le code de la route de la commune de Mertert est régulièrement mis à jour via des suppléments. Ces mises à jour sont nécessaires si, par exemple, de nouvelles routes seront ajoutées, de nouveaux panneaux de signalisation seront installés, etc.*

*La présente modification comprend également l'introduction de vignettes visiteurs et professionnelles liées au parking résidentiel.*

*Le règlement de circulation est adopté par 9 voix pour (conseillers Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Scheid, Franzen, Nuskowski-Hirtt, Warnier, Feipel et Ludwig) et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).*

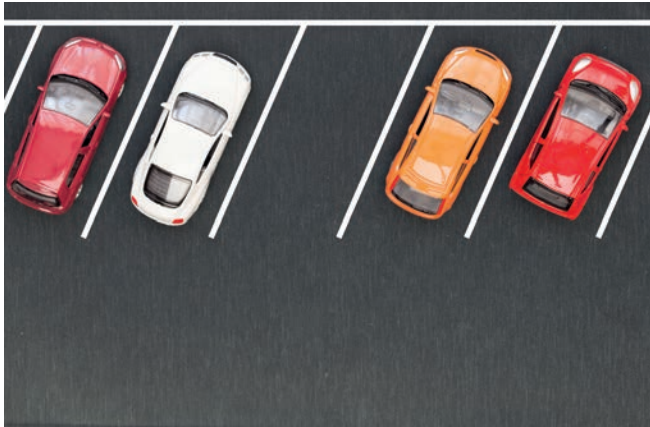
### ► Introduction d'un règlement-taxe pour les vignettes visiteurs et les vignettes professionnelles

*Compte tenu d'une demande croissante de vignettes provisoires pour le stationnement résidentiel, notamment lors de séjours prolongés de membres de la famille, il est pro-*



## ► Einführung eines Taxenreglements für Besuchervignetten und professionelle Vignetten

Angesichts der zunehmenden Nachfrage nach provisorischen Vignetten für das Anwohnerparken, insbesondere bei längeren Aufenthalten von Familienmitgliedern, wird die Einführung einer solchen Besuchervignette vorgeschlagen. Der Vorschlag für den Preis dieser Vignetten lautet wie folgt (basierend auf den Preisen anderer Gemeinden ähnlicher Größe):



Gebühr für die Besuchervignette in den Zonen A, B und C (nicht gültig auf Parkplätzen und gebührenpflichtigen Stellplätzen): 10,00 € pro Woche und für eine maximale Dauer von 12 Wochen und einer maximalen Gebühr von 120,00 €. Die Gebühr kann nicht zurückerstattet werden.

Da eine Nachfrage nach professionellen Vignetten für das Anwohnerparken besteht, wird außerdem vorgeschlagen, eine solche professionelle Vignette einzuführen. Der vorgeschlagene Preis für diese Vignetten ist wie folgt (basierend auf den Preisen anderer Gemeinden ähnlicher Größe):

Gebühr für die professionelle Vignette in den Zonen A, B und C (nicht gültig auf Parkplätzen/bezahlten Stellplätzen)

- Professionelle Vignette - 1 Monat: 25,00 €.
- Professionelle Vignette - 3 Monate: 75,00 €.
- Professionelle Vignette - 6 Monate: 150,00 €.
- Professionelle Vignette - 12 Monate: 300,00 €.

Die Gebühr kann nicht zurückerstattet werden.

Das Taxenreglement wurde mit 9 Ja- (Räte Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Scheid, Franzen, Nuzzkowski-Hirtt, Warnier, Feipel und Ludwig) und 2 Nein-Stimmen angenommen (Räte Schanen und Friden).

*posé d'introduire une vignette visiteur. Les tarifs proposés pour ces vignettes sont les suivants (basés sur les prix pratiqués dans d'autres communes de taille similaire) :*

*Redevance pour la vignette visiteur dans les zones A, B et C (non valable sur les parkings et les emplacements payants) : 10,00 € par semaine et pour une durée maximale de 12 semaines et une redevance maximale de 120,00 €. La taxe n'est pas remboursable.*

*Comme il existe une demande de vignettes professionnelles pour le stationnement résidentiel, il est également proposé d'introduire une vignette professionnelle. Le prix proposé pour ces vignettes est le suivant (basé sur les prix d'autres communes de taille similaire) :*

*Taxe pour la vignette professionnelle dans les zones A, B et C (non valable sur les parkings/emplacements payants) :*

- Vignette professionnelle - 1 mois : 25,00 €.
- Vignette professionnelle - 3 mois : 75,00 €.
- Vignette professionnelle - 6 mois : 150,00 €.
- Vignette professionnelle - 12 mois : 300,00 €.

*La taxe n'est pas remboursable.*

*Le règlement de circulation est adopté par 9 voix pour (conseillers Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Scheid, Franzen, Nuzzkowski-Hirtt, Warnier, Feipel et Ludwig) et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).*



## ► Introduction d'un règlement-taxe pour i) l'utilisation temporaire de l'espace public ; ii) l'installation temporaire de panneaux d'interdiction de stationnement ; et iii) la modification temporaire de la circulation routière ;

*Étant donné que le collège échevinal est souvent saisi de demandes émanant d'habitants de la commune ou d'entreprises, il est proposé, tel que pratiqué depuis longtemps dans d'autres communes, d'introduire un règlement sur les taxis pour i) l'utilisation temporaire de l'espace public, ii) l'installation*

**► Einführung eines Taxenreglements für i) die vorübergehende Nutzung des öffentlichen Raums ii) das zeitlich begrenzte Aufstellen von Parkverbotschildern und iii) die vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung**

Da der Schöffenrat öfters mit Anfragen von Gemeindebewohnern oder Unternehmen befasst ist, wird vorgeschlagen, wie in anderen Gemeinden bereits seit langem üblich, ein Taxenreglement für i) die vorübergehende Nutzung des öffentlichen Raums, ii) das zeitlich begrenzte Aufstellen von Parkverbotschildern und iii) die vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung einzuführen. Es wurde in letzter Zeit öfters festgestellt, dass Anfragen für das Aufstellen von Parkverbotschildern gestellt, aber nicht für den angegebenen Zweck genutzt wurden. Somit wird Parkraum blockiert, der aber in der Regel den Anwohnern zur Verfügung stehen soll. Daher schlägt der Schöffenrat die Einführung folgender Taxen vor:

**i) Vorübergehende Nutzung des öffentlichen Raums**

Die Gebühr für Genehmigungen zur Nutzung des öffentlichen Raums für private Zwecke wird auf 1,00 € pro m<sup>2</sup> belegter Fläche pro angefangenen Tag festgelegt.

Die Gebühr ist ab der Aufstellung der Beschilderung zu entrichten und wird im Falle einer Stornierung nicht zurückerstattet.

**ii) Zeitlich begrenztes Aufstellen von Parkverbotschildern**

Die Gebühr für die Änderung der Regelung für die vorübergehende Reservierung eines öffentlichen Parkplatzes wird auf 25,00.-€ am ersten Tag festgelegt und erhöht sich um 10,00.-€ für jeden weiteren Tag .

Die Gebühr ist ab dem Zeitpunkt der Beschilderung zu entrichten und wird im Falle einer Stornierung nicht zurückerstattet.

**iii) Vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung**

Die Gebühr für die vorübergehende Änderung der Straßenverkehrsordnung mit Ausnahme des Parkverbots (C,18) wird am ersten Tag auf 100,00 € festgelegt und um 10,00 € erhöht für jeden weiteren Tag.

Die Gebühr ist ab dem Zeitpunkt der Beschilderung zu entrichten und wird im Falle einer Stornierung nicht zurückerstattet.

Das Taxenreglement wurde mit 9 Ja- (Räte Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Scheid,

*temporaire de panneaux d'interdiction de stationnement ; et iii) d'introduire la modification temporaire de la circulation routière.*

*Ces derniers temps, il a été constaté à plusieurs reprises que des demandes d'installation de panneaux d'interdiction de stationnement ont été faites, mais qu'elles n'ont pas été utilisées aux fins déclarées. Ainsi, un espace de stationnement est bloqué, alors qu'il devrait normalement être à la disposition des riverains. C'est pourquoi le collège échevinal propose l'introduction des taxes suivantes :*

*i) Utilisation temporaire de l'espace public*

*La redevance pour l'autorisation d'utiliser l'espace public à des fins privées est fixée à 1,00 € par m<sup>2</sup> de surface occupée par jour commencé.*

*Les frais sont dus à partir de l'installation de la signalisation et ne sont pas remboursables en cas d'annulation.*

*ii) Mise en place temporaire de panneaux d'interdiction de stationnement*

*La redevance pour la modification du régime de réservation temporaire d'un emplacement de stationnement public est fixée à 25,00.-€ le premier jour et est majorée de 10,00.-€ par jour supplémentaire.*

*La redevance est due à partir du moment où la signalisation est mise en place et n'est pas remboursable en cas d'annulation.*

*iii) Modification temporaire du code de la route*

*La redevance pour la modification temporaire du code de la route, à l'exception de l'interdiction de stationnement (C,18), est fixée à 100,00 € le premier jour et majorée de 10,00 € par jour suivant.*

*Les frais sont dus à partir de la date de la signalisation et ne sont pas remboursables en cas d'annulation.*

*Le règlement-taxe est adopté par 9 voix pour (conseillers Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Scheid, Franzen, Nuskowski-Hirtt, Warnier, Feipel et Ludwig) et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).*

**► Définition des zones A, B et C en rapport avec le parking résidentiel de la commune de Mertert**

*En raison de l'introduction du parking résidentiel en 2019 à Wasserbillig et en 2020 à Mertert, les zones A, B et C correspondantes doivent être définies par règlement communal.*

*En résumé, la zone A comprend les rues de Wasserbillig situées au-dessus des voies ferrées, la zone B comprend les rues situées*



Franzen, Nuskowski-Hirtt, Warnier, Feipel und Ludwig) und 2 Nein-Stimmen angenommen (Räte Schanen und Friden).

### ► **Definition der Zonen A, B und C im Zusammenhang mit dem Anwohnerparken der Gemeinde Mertert**

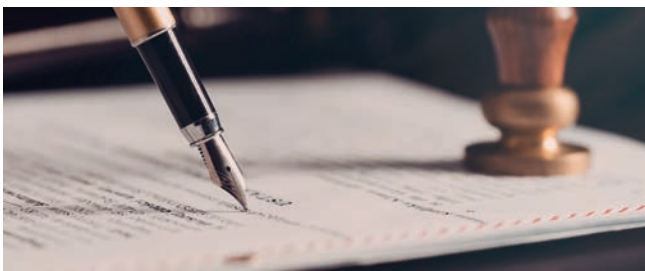
Aufgrund der Einführung des Anwohnerparkens im Jahr 2019 in Wasserbillig und 2020 in Mertert sollen die entsprechenden Zonen A, B und C per Gemeindereglement festgelegt werden.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die Zone A die Straßen in Wasserbillig oberhalb der Eisenbahnschienen umfasst, die Zone B die Straßen unterhalb der Eisenbahnschienen und die Zone C die gesamte Ortschaft Mertert umfasst.

Das Reglement wurde mit 9 Ja- (Räte Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Scheid, Franzen, Nuskowski-Hirtt, Warnier, Feipel und Ludwig) und 2 Nein-Stimmen angenommen (Räte Schanen und Friden).

### ► **Genehmigung einer Notarurkunde betreffend Nutzungsrecht in 41-43, Grand-Rue in Wasserbillig mit Cialux Sàrl**

Verschiedene Nutzungsrechte für die Allgemeinheit sind an der oben genannten Adresse vorgesehen und werden durch einen notariellen Akt festgelegt, da zwischen der Grand-Rue und der Rue des Pépinières in Wasserbillig öffentliche Durchgänge für Fußgänger und sanfte Mobilität vorgesehen sind. Die Gemeinde verpflichtet sich, für die Instandhaltung dieser Flächen zu sorgen.



### ► **Genehmigung eines neuen Abfallreglements**

Das neue Gemeindereglement über die Abfallbewirtschaftung soll das bestehende Gemeindereglement vom 15. Juli 2016 zum selben Thema ersetzen.

Gegenstand des vorgestellten Reglements ist die Abfallwirtschaft der Gemeinde gemäß dem abgeänderten Abfallwirtschaftsgesetz vom 21.03.2012. In den letzten beiden Jahren wurde intensiv am neuen Abfallreglement gearbeitet. Dieses wurde in Konformität mit dem Abfallgesetz von 2012 ausgearbeitet, da das Umweltamt

en dessous des voies ferrées et la zone C comprend toute la localité de Mertert.

Le règlement est adopté par 9 voix pour (conseillers Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Scheid, Franzen, Nuskowski-Hirtt, Warnier, Feipel et Ludwig) et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

### ► **Approbation d'un acte notarié relatif au droit d'usage au 41-43, Grand-Rue à Wasserbillig avec Cialux Sàrl**

Différents droits d'usage pour le grand public sont prévus à l'adresse susmentionnée et seront fixés par acte notarié, étant donné que des passages publics pour piétons et mobilité douce sont prévus entre la Grand-Rue et la rue des Pépinières à Wasserbillig. La commune s'engage à assurer l'entretien de ces espaces.

### ► **Approbation d'un nouveau règlement relatif aux déchets**

Le nouveau règlement communal sur la gestion des déchets doit remplacer le règlement communal existant du 15 juillet 2016 sur le même sujet.

Le règlement présenté a pour objet la gestion des déchets de la commune conformément à la loi modifiée du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets. Au cours des deux dernières années, un travail intensif a été réalisé sur le nouveau règlement relatif aux déchets. Celui-ci a été élaboré en conformité avec la loi relative à la gestion des déchets de 2012, car l'Administration de l'environnement peut refuser des règlements sur les déchets s'ils ne sont pas conformes à la législation existante.

Les conditions légales suivantes ont été prises en considération lors de l'élaboration :

Le principe du pollueur-payeur doit être pris en compte. Cela signifie que les déchets ménagers doivent être quantifiés et facturés en conséquence au citoyen, au moyen d'un montant fixe et d'un montant variable.

Le principe du pollueur-payeur s'applique également aux déchets encombrants.

Le citoyen propriétaire de la poubelle est donc facturé d'un montant fixe, qui comprend 26 passages. Ce minimum de 26 passages permet par exemple de financer l'élimination/le ramassage du papier, du verre, des PMC, des déchets verts et des déchets organiques. Le citoyen décide lui-même de la fréquence à laquelle il sort sa poubelle, ce qui influence la contribution variable.

Le montant variable est calculé en fonction des passages qui dépassent les 26 passages

Abfallreglemente ablehnen kann wenn diese nicht konform mit der bestehenden Gesetzgebung sind.

Folgenden gesetzlichen Bedingungen wurde bei der Ausarbeitung Rechnung getragen:

Das Verursacherprinzip muss berücksichtigt werden. Dies bedeutet, dass der Hausmüll quantifiziert und dementsprechend an den Bürger verrechnet werden muss mittels einem festen und einem variablen Betrag.

Das Verursacherprinzip gilt ebenfalls für den Sperrmüll.

Der Bürger dem die Mülltonne gehört, bekommt also einen festen Betrag verrechnet, dieser beinhaltet 26 Abfahrten. Mit diesem Minimum von 26 Abfahrten wird z. Bsp. die Entsorgung/das Abfahren von Papier, Glas, PMC, Grünschnitt und Biomüll finanziert. Der Bürger entscheidet selber wie oft er die Mülltonne hinausstellt, dies beeinflusst dann den variablen Beitrag.

Der variable Betrag wird entsprechend der Abfahrten, die über die 26 Abfahrten hinausgehen, die im festen Betrag vorgesehen sind sowie des Gewichts der grauen Tonne errechnet. Dies bedeutet in der Praxis, dass mittels eines Chips an der Mülltonne und einem Wiegesystem am LKW von der Müllabfuhr erfasst wird, wie schwer die Mülltonne befüllt war.



Betreffend den Sperrmüll muss nach dem Gesetz von 2012 ebenfalls eine mengen- und gewichtsmäßige Erfassung und Verrechnung gewährleistet sein. Es wurde sich für einen Beitrag pro Kubikmeter entschieden, da dies für die Mitarbeiter sowie die Mitglieder der Umweltkommission im Recycling-Center besser zu handhaben ist.

Das SIGRE, das ja bekanntlich die Abfallentsorgung der 22 Ostgemeinden abdeckt, hat 2021 eine neue Ausschreibung für die Abfallentsorgung vorgenommen. Die Preise dieser Ausschreibung fließen ebenfalls in das neue Taxenreglement mit ein.

Mit dem neuen Taxenreglement soll der

*prévus dans le montant fixe et du poids de la poubelle grise. En pratique, cela signifie que le poids de la poubelle est enregistré par le service de collecte des déchets au moyen d'une puce apposée sur la poubelle et d'un système de pesage sur le camion.*

*En ce qui concerne les déchets encombrants, la loi de 2012 prévoit également un enregistrement et une facturation en fonction de la quantité et du poids. Le choix s'est porté sur une contribution par mètre cube, car cela sera plus facile à gérer pour les collaborateurs et les membres de la commission de l'environnement du centre de recyclage.*

*Le SIGRE, qui comme on le sait, couvre l'élimination des déchets de 22 communes de l'Est, a lancé un nouvel appel d'offres pour l'élimination des déchets en 2021. Les prix de cet appel d'offres seront également pris en compte dans le nouveau règlement-taxe.*

*Le nouveau règlement-taxe vise à inciter les citoyens à mieux trier leurs déchets. En 2022 et 2025, des analyses des déchets résiduels seront effectuées, ce qui permettra de déterminer les types de déchets nécessitant des adaptations supplémentaires. Cela permettra de s'assurer de l'efficacité des mesures prévues.*

*Le conseil communal et la commission de l'environnement ont été impliqués dans l'élaboration du règlement sur les déchets et du règlement-taxe, leurs commentaires ont été repris en grande partie. De même, 3 avis positifs ont été rendus : Commission de l'environnement, Administration de l'environnement et Ministère de la Santé.*

*A l'occasion de l'introduction des deux règlements, le collège échevinal invitera à deux réunions d'information à Wasserbillig et à Mertert, afin de donner des informations importantes sur la manière dont on pourra influencer les coûts par un tri efficace des déchets.*

*Les principaux objectifs de la gestion des déchets de la commune sont : la prévention, le traitement en vue de la réutilisation, le recyclage, d'autres mesures de gestion, notamment la valorisation thermique et l'élimination.*

*Le règlement concerne tous les producteurs et détenteurs de déchets sur le territoire de la commune, pour autant qu'il s'agisse de types de déchets relevant de la compétence de la commune.*

*Le règlement communal sur la gestion des déchets est adopté par 6 voix pour (conseillers Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Franzen, Feipel et Ludwig) et 5 voix contre (conseillers Scheid, Nuszowski-Hirt, War-*



# ËMWELTKALENNER 2022

<b>Heures d'ouverture</b> 07h - 12h et 13h - 16h Lundi - Vendredi	<b>Adresse</b> 1-3, Grand Rue L-6630 Wasserbillig	<b>Téléphone</b> +352 74 00 16 101
---	---	---------------------------------------

Janvier		Février		Mars		Avril		Mai		Juin	
01	Sa	01	Ma	01	Ma	01	Ve	01	Di	01	Me
02	Di	02	Me	02	Me	02	Sa	02	Lu	02	Je
03	Lu	03	Je	03	Je	03	Di	03	Ma	03	Ve
04	Ma	04	Ve	04	Ve	04	Lu	04	Me	04	Sa
05	Me	05	Sa	05	Sa	05	Ma	05	Je	05	Di
06	Je	06	Di	06	Di	06	Me	06	Ve	06	Lu
07	Ve	07	Lu	07	Lu	07	Je	07	Sa	07	Ma
08	Sa	08	Ma	08	Ma	08	Ve	08	Di	08	Me
09	Di	09	Me	09	Me	09	Sa	09	Lu	09	Je
10	Lu	10	Je	10	Je	10	Di	10	Ma	10	Ve
11	Ma	11	Ve	11	Ve	11	Lu	11	Me	11	Sa
12	Me	12	Sa	12	Sa	12	Ma	12	Je	12	Di
13	Je	13	Di	13	Di	13	Me	13	Ve	13	Lu
14	Ve	14	Lu	14	Lu	14	Je	14	Sa	14	Ma
15	Sa	15	Ma	15	Ma	15	Ve	15	Di	15	Me
16	Di	16	Me	16	Me	16	Sa	16	Lu	16	Je
17	Lu	17	Je	17	Je	17	Di	17	Ma	17	Ve
18	Ma	18	Ve	18	Ve	18	Lu	18	Me	18	Sa
19	Me	19	Sa	19	Sa	19	Ma	19	Je	19	Di
20	Je	20	Di	20	Di	20	Me	20	Ve	20	Lu
21	Ve	21	Lu	21	Lu	21	Je	21	Sa	21	Ma
22	Sa	22	Ma	22	Ma	22	Ve	22	Di	22	Me
23	Di	23	Me	23	Me	23	Sa	23	Lu	23	Je
24	Lu	24	Je	24	Je	24	Di	24	Ma	24	Ve
25	Ma	25	Ve	25	Ve	25	Lu	25	Me	25	Sa
26	Me	26	Sa	26	Sa	26	Ma	26	Je	26	Di
27	Je	27	Di	27	Di	27	Me	27	Ve	27	Lu
28	Ve	28	Lu	28	Lu	28	Je	28	Sa	28	Ma
29	Sa			29	Ma	29	Ve	29	Di	29	Me
30	Di			30	Me	30	Sa	30	Lu	30	Je
31	Lu			31	Je			31	Ma		

Recycling 8h - 15h	Papier Papier	Valorlux	Abholung der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël	Vacances scolaires
SuperDrecksKëscht 8h - 15h	Glas Verre	Grünschnitt Déchet verts	Kleidersammlung Collecte vêtements	Jours fériés
Hausabfälle Déchets ménagers	Biotonne Poubelle bio	Reinigung der Biomülltonne Nettoyage poubelle bio	Grouss Botz Grand Nettoyage	Samedis
				Dimanches





# ËMWELTKALENNER 2022

**Heures d'ouverture**  
07h - 12h et 13h - 16h  
Lundi - Vendredi

**Adresse**  
1-3, Grand Rue  
L-6630 Wasserbillig

**Téléphone**  
+352 74 00 16 101

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre				
01	Ve			01	Je			01	Ma		01	Je		
02	Sa			02	Ve			02	Di			02	Ve	
03	Di			03	Sa			03	Lu			03	Je	
04	Lu			04	Di			04	Ma			04	Ve	
05	Ma			05	Lu			05	Me			05	Sa	
06	Me			06	Ma			06	Je			06	Di	
07	Je			07	Me			07	Ve			07	Lu	
08	Ve			08	Je			08	Sa			08	Ma	
09	Sa			09	Ve			09	Di			09	Me	
10	Di			10	Sa			10	Lu			10	Je	
11	Lu			11	Di			11	Ma			11	Ve	
12	Ma			12	Lu			12	Me			12	Sa	
13	Me			13	Ma			13	Je			13	Di	
14	Je			14	Me			14	Ve			14	Lu	
15	Ve			15	Je			15	Sa			15	Ma	
16	Sa			16	Ve			16	Di			16	Me	
17	Di			17	Sa			17	Lu			17	Je	
18	Lu			18	Di			18	Ma			18	Ve	
19	Ma			19	Lu			19	Me			19	Sa	
20	Me			20	Ma			20	Je			20	Di	
21	Je			21	Me			21	Ve			21	Lu	
22	Ve			22	Je			22	Sa			22	Ma	
23	Sa			23	Ve			23	Di			23	Me	
24	Di			24	Sa			24	Lu			24	Je	
25	Lu			25	Di			25	Ma			25	Ve	
26	Ma			26	Lu			26	Me			26	Sa	
27	Me			27	Ma			27	Je			27	Di	
28	Je			28	Me			28	Ve			28	Lu	
29	Ve			29	Je			29	Sa			29	Ma	
30	Sa			30	Ve			30	Di			30	Me	
31	Di			31	Me			31	Lu			31	Sa	



Recycling  
8h - 15h



Papier  
Papier



Valorlux



Abholung der Weihnachtsbäume  
Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht  
8h - 15h



Glas  
Verre



Grünschnitt  
Déchet verts



Kleidersammlung  
Collecte vêtements



Samedis



Hausabfälle  
Déchets ménagers



Biotonne  
Poubelle bio



Reinigung der Biomülltonne  
Nettoyage poubelle bio



Grouss Botz  
Grand Nettoyage



Dimanches



Bürger zu einer besseren Mülltrennung angeregt werden. 2022 und 2025 werden Restmüllanalysen durchgeführt, anhand derer man ablesen kann bei welcher Abfallart weitere Anpassungen vorgenommen werden müssen. Dies ermöglicht die Wirkung der vorgesehenen Maßnahmen zu gewährleisten.

Der Gemeinderat und die Umweltkommission waren bei der Ausarbeitung des Abfallreglements und Taxenreglements eingebunden, ihre Anmerkungen wurden zu großen Teilen übernommen. Ebenfalls liegen 3 positive Gutachten vor: Umweltkommission, Umweltverwaltung und Gesundheitsministerium.

Der Schöffenrat wird anlässlich der Einführung beider Reglemente zu zwei Informationsversammlungen in Wasserbillig und Mertert, einladen, um wichtige Informationen zu geben wie man mit einer effizienten Mülltrennung die Kosten beeinflussen kann.

Hauptziele der Abfallwirtschaft der Gemeinde sind: die Vermeidung, die Aufbereitung zwecks Wiederverwendung, das Recycling, andere Verwaltungsmaßnahmen, besonders die thermische Verwertung und die Entsorgung.

Das Reglement betrifft alle Erzeuger und Besitzer von Abfällen auf dem Gemeindegebiet, soweit es sich um Abfallarten handelt, die in die Zuständigkeit der Gemeinde fallen.

Das Abfallreglement wurde mit 6 Ja- (Räte Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Franzen, Feipel und Ludwig) und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Scheid, Nuzzkowski-Hirtt, Warnier, Schanen und Friden).

### ► **Genehmigung eines neuen Abfallgebührenreglements**

Parallel zur Einführung eines neuen Abfallreglements (siehe oben) wurde es notwendig, die Abfalltarife an die aktuellen legalen Gegebenheiten anzupassen. Die letzte Anpassung fand 2009 statt. Das Gesetz sieht ein wichtiges Prinzip vor: das Verursacherprinzip, das in der Aufstellung der Gebühren, die die Gemeinden erheben müssen, zwingend berücksichtigt werden muss. Daher wird vorgeschlagen, ab Mitte 2022 neue Tarife für die grauen Mülltonnen für den Hausmüll einzuführen, die auf dem Volumen der grauen Mülltonnen, der Leerungshäufigkeit und dem Gewicht basieren.

Darüber hinaus gelten neue Gebühren für Müllsäcke, die Hausabholung von Sperrmüll, die Abgabe von Sperrmüll im mobilen Recyclingpark, Dienstleistungen bei der Abholung und Entsorgung von nicht konformen

Franzen, Feipel et Ludwig) et 5 voix contre (conseillers Scheid, Nuzzkowski-Hirtt, Warnier, Schanen et Friden).

### ► **Approbation d'un nouveau règlement relatif aux taxes sur les déchets**

Parallèlement à l'introduction d'un nouveau règlement sur les déchets (voir ci-dessus), il a été nécessaire d'adapter les tarifs des déchets aux conditions légales actuelles. La dernière adaptation a eu lieu en 2009. La loi prévoit un principe important : le principe du pollueur-payeur, qui doit impérativement être pris en compte dans l'établissement des tarifs que les communes doivent percevoir. Il est donc proposé d'introduire, à partir de la mi-2022, de nouveaux tarifs pour les poubelles grises destinées aux déchets ménagers, basés sur le volume des poubelles grises, la fréquence de vidage et le poids.

En outre, de nouveaux tarifs s'appliqueront aux sacs-poubelles, à la collecte à domicile des déchets encombrants, au dépôt des déchets encombrants dans le parc de recyclage mobile, aux services de collecte et d'élimination des déchets non conformes à la collecte et au dépôt des grandes poubelles dans les résidences.

Le règlement relatif aux taxes sur les déchets est adopté par 6 voix pour (conseillers Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Franzen, Feipel et Ludwig) et 5 voix contre (conseillers Scheid, Nuzzkowski-Hirtt, Warnier, Schanen et Friden).

### ► **Approbation d'un nouveau règlement relatif aux taxes sur les déchets**

Parallèlement à l'introduction d'un nouveau règlement sur les déchets (voir ci-dessus), il a été nécessaire d'adapter les tarifs des déchets aux conditions légales actuelles. La dernière adaptation a eu lieu en 2009. La loi prévoit un principe important : le principe du pollueur-payeur, qui doit impérativement être pris en compte dans l'établissement des tarifs que les communes doivent percevoir. Il est donc proposé d'introduire, à partir de la mi-2022, de nouveaux tarifs pour les poubelles grises destinées aux déchets ménagers, basés sur le volume des poubelles grises, la fréquence de vidage et le poids.

En outre, de nouveaux tarifs s'appliqueront aux sacs-poubelles, à la collecte à domicile des déchets encombrants, au dépôt des déchets encombrants dans le parc de recyclage mobile, aux services de collecte et d'élimination des déchets non conformes à la collecte et au dépôt des grandes poubelles dans les résidences.

Abfällen sowie das Abholen und Zurückstellen von großen Mülltonnen in Wohnanlagen.

Das Abfallgebührenreglement wurde mit 6 Ja- (Räte Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Franzen, Feipel und Ludwig) und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Scheid, Nuszowski-Hirrt, Warnier, Schanen und Friden).

### ► **Kostenvoranschlag für die Durchführung von ökologischen Verbesserungsmaßnahmen an der Untersauer in Wasserbillig**



Die Gemeinde Mertert und die Administration de la Gestion de l'Eau beauftragten TR-Engineering mit der Ausarbeitung einer Projektstudie zur ökologischen Aufwertung des rechten Sauerufers in Wasserbillig. Das Projekt wurde schon am 19.12.2014 und am 14.8.2019 im Gemeinderat gestimmt. Die öffentliche Ausschreibung resultierend aus dem abgestimmten Projekt von 2019 musste annulliert werden. Die erneuerte Abstimmung beinhaltet eine Anpassung des Kostenvoranschlags an die momentan sehr hohen Preise im Bauwesen.

Gegenstand der vorliegenden Planung sind ökologische Aufwertungsarbeiten entlang des unteren Sauerufers (kurz vor der Mündung in die Mosel) von Station 0+297 bis Station 1+097. Durch das Abflachen der unbefestigten Böschung entlang des Radweges auf einer Länge von ca. 800 m kann über Verbindungsstrecken ein neuer Aufwertungslebensraum für Fische, Wirbellose und Pflanzen entwickelt werden. Dadurch können wieder deutlich größere wechselfeuchte Bereiche entstehen, was zu einer deutlichen Erhöhung der Biodiversität führen wird (Stichwort: Strahlwirkungskonzept).

Durch Geländeabtrag entsteht ein Volumen von rund 13.000 m<sup>3</sup>, welches zu einem späteren Zeitpunkt bei einem möglichen Hochwasserschutz an der Sauer und der Mosel als kompensiertes Retentionsraumvolumen angerechnet werden kann.

Außerdem werden im Zuge dieser Ausführung weitere Maßnahmen geplant, die auf-

*Le règlement relatif aux taxes sur les déchets est adopté par 6 voix pour (conseillers Laurent, Bechtold, Lang-Boever, Franzen, Feipel et Ludwig) et 5 voix contre (conseillers Scheid, Nuszowski-Hirrt, Warnier, Schanen et Friden).*



### ► **Devis pour la mise en œuvre de mesures d'amélioration écologiques sur la Basse-Sûre à Wasserbillig**

*La commune de Mertert et l'Administration de la Gestion de l'Eau ont chargé TR-Engineering d'élaborer une étude de projet pour l'amélioration écologique de la rive droite de la Sûre à Wasserbillig. Le projet a déjà été voté au conseil communal le 19.12.2014 et le 14.8.2019. L'appel d'offres public résultant du projet voté en 2019 a dû être annulé. Le vote renouvelé comprend une adaptation du devis aux prix actuellement très élevés dans le secteur de la construction.*

*La présente planification porte sur des travaux de revalorisation écologique le long de la rive inférieure de la Sûre (juste avant l'embouchure dans la Moselle) de la station 0+297 à la station 1+097. L'aplatissement du talus non fortifié le long de la piste cyclable sur une longueur d'environ 800 m permettra de créer un nouvel habitat de revalorisation pour les poissons, les invertébrés et les plantes via des tronçons de liaison. Cela permettra de recréer des zones à humidité variable nettement plus importantes, ce qui entraînera une nette augmentation de la biodiversité (mot-clé : concept d'effet de rayonnement).*

*L'enlèvement du terrain génèrera un volume d'environ 13.000 m<sup>3</sup> qui pourra être pris en compte ultérieurement comme volume d'espace de rétention compensé dans le cadre d'une éventuelle protection contre les crues de la Sûre et de la Moselle.*

*En outre, d'autres mesures sont prévues dans le cadre de cette exécution, qui doivent être réalisées simultanément en raison de contraintes de construction ou pour réaliser des synergies. Il s'agit d'une part d'un collec-*



grund baulicher Zwänge bzw. zum Erreichen von Synergien zeitgleich ausgeführt werden müssen. Zum einen handelt es sich hier um einen Abwassersammler im Radweg parallel zur Sauer zum Abwasseranschluss der Aire de Wasserbillig und zum anderen um ein Mess- und Drosselbauwerk auf der Aire de Wasserbillig selbst. Diese Arbeiten werden durch die Administration des Ponts et Chaussées durchgeführt.

Unter Berücksichtigung der Vorgaben ergeben sich für diese ökologischen Aufwertungsarbeiten folgende geschätzte Baukosten:

Kostenschätzung ohne MwSt :  
2.314.780,45 €

Verschiedenes, Unvorhersehbares 15 % :  
347.217,07 €

Mwst 17% : 452.539,58 €

TOTAL T.T.C. 3.115.000,00 €

Die Honorarkosten belaufen sich auf rund 467.250 € TTC (15% der Bausumme).

Somit ergeben sich für das Projekt Gesamtkosten in Höhe von **3.582.250 € TTC**, ohne Berücksichtigung der damit verbundenen Subsidien.

Die Ausführung des Projekts wird von dem Ergebnis der öffentlichen Ausschreibung und der Höhe der Bezuschussung durch die zuständigen Ministerien, abhängig gemacht.

### ► **Ausführungskonvention und Ausführungsprojekt des PAP "Am Lein"**

Die Vereinbarung wird im Hinblick auf die Umsetzung eines PAP für den Ort „Am Lein“ in Mertert geschlossen, der vom Projektträger vorgelegt wurde und die Entwicklung einer kommunalen Wirtschaftszone vom Typ [Eco-C1] und einer Sonderzone [SPEC-Am Lein] sowie die Erschließung von 7 Parzellen und 4 Inseln vorsieht, die für verschiedene Handels-, Handwerks-, Dienstleistungs- und Parkaktivitäten bestimmt sind und eine Bruttogesamtfläche von 353,28 Ar haben.

Die Vereinbarung soll insbesondere die Durchführung der Straßenarbeiten und der öffentlichen Einrichtungen, die für die Umsetzung erforderlich sind, sowie deren Finanzierung, die Abtretung der für die Straßen und öffentlichen Einrichtungen reservierten Gelder, gegebenenfalls die Ausgleichsentschädigung, die kostenlose Abtretung der öffentlichen Einrichtungen an die Gemeinde nach deren Fertigstellung und die endgültige Abnahme der Arbeiten regeln.

Der Projektträger verpflichtet sich, der Gemeinde gemäß Artikel 34 (1) des Gesetzes die Grundstücksteile, auf denen die Umsetzung des PAP erforderlichen Straßen-

*teur d'eaux usées sur la piste cyclable parallèle à la Sûre pour le raccordement des eaux usées de l'Aire de Wasserbillig et d'autre part d'un ouvrage de mesure et d'étranglement sur l'Aire de Wasserbillig même. Ces travaux seront réalisés par l'Administration des Ponts et Chaussées.*

*Compte tenu des directives, les coûts de construction estimés pour ces travaux de revalorisation écologique sont les suivants :*

*Estimation des coûts hors TVA : 2.314.780,45 €.*

*Divers, imprévus 15 % : 347.217,07 €.*

*TVA 17 % : 452.539,58 €.*

*TOTAL T.T.C. 3.115.000,00 €*

*Les frais d'honoraires s'élèvent à environ 467.250 € TTC (15 % du montant des travaux).*

*Le coût total du projet s'élève donc à **3.582.250 € TTC**, sans tenir compte des subsides y afférents.*

*L'exécution du projet dépendra du résultat de l'appel d'offres public et du montant de la subvention accordée par les ministères compétents.*

### ► **Convention d'exécution et projet d'exécution du PAP « Am Lein »**

*La convention est conclue en vue de la mise en œuvre d'un PAP pour le lieu-dit « Am Lein » à Mertert, présenté par le promoteur et prévoyant le développement d'une zone économique communale de type [Eco-C1] et d'une zone spéciale [SPEC-Am Lein] ainsi que l'aménagement de 7 parcelles et 4 îlots destinés à diverses activités commerciales, artisanales, de services et de parc, pour une superficie brute totale de 353,28 ares.*

*La convention doit notamment préciser les modalités de réalisation des travaux de voirie et des équipements publics nécessaires à la mise en œuvre, leur financement, la cession des fonds réservés à la voirie et aux équipements publics, l'indemnité compensatrice le cas échéant, la cession gratuite des équipements publics à la commune après leur achèvement et la réception définitive des travaux.*

*Conformément à l'article 34 (1) de la loi, le promoteur s'engage à céder gratuitement à la commune, les parties de terrain sur lesquelles sont prévus les travaux de voirie et les équipements publics nécessaires à la mise en œuvre du PAP, après réception des travaux.*

*Une cession à la collectivité de 25,04 % (88,47 ares) de la superficie totale (353,28 ares) est prévue dans le présent PAP.*

*La convention fixe également le montant des*

arbeiten und öffentlichen Einrichtungen vorgesehen sind, nach Abnahme der Arbeiten kostenlos abzutreten.

Eine Abtretung an die öffentliche Hand von 25,04 % (88,47 Ar) der Gesamtfläche (353,28 Ar) ist im vorliegenden PAP vorgesehen.

Die Vereinbarung regelt außerdem die Höhe der Beträge für die vom Projektträger zu gewährenden Fertigstellungsgarantien zugunsten der Gemeinde sowie bestimmte zukünftig einzurichtende Nutzungsrechte.

### ► **Kostenvoranschlag für eine neue Kühlzelle sowie Erweiterungsarbeiten auf dem Friedhof Wasserbillig**



Nachdem in den letzten Jahren in die Verschönerung des Friedhofs Mertert investiert wurde, werden in den nächsten Jahren Arbeiten am Friedhof in Wasserbillig durchgeführt. Die Arbeiten zur Errichtung eines neuen Bereichs für Kolumbarien mit einem Bereich für die Verstreuung von Aschen, sowie der Einbau einer neuen Kühlzelle in der Leichenhalle auf dem Friedhof Wasserbillig in Höhe von 100.000 € werden genehmigt. Weiter werden weitere Sitzgelegenheiten geschaffen.

### ► **Genehmigung eines Notaraktes zur Errichtung von Nutzungsrechten am Ort "Cité Herrenberg"**

Bei den vorgestellten Nutzungsrechten handelt es sich einerseits um die Einrichtung von Durchgangsrchten zu Fuß und für alle Fortbewegungsmittel der sanften Mobilität zugunsten des öffentlichen Bereichs, die insbesondere darauf abzielen, den öffentlichen Zugang zur Rue de Mertert von der Route de Wasserbillig aus bzw. umgedreht zu gewährleisten, und andererseits um die Dienstbarkeit des Durchgangs im Untergrund für den Abwassersammler und für den Regenwassersammler.

*garanties d'achèvement à accorder par le promoteur au profit de la commune ainsi que certains droits d'usage à mettre en place à l'avenir.*

### ► **Devis pour une nouvelle chambre froide ainsi que des travaux d'extension au cimetière de Wasserbillig**

*Après avoir investi ces dernières années dans l'embellissement du cimetière de Mertert, des travaux seront réalisés dans les prochaines années au cimetière de Wasserbillig.*

*Les travaux de création d'un nouvel espace pour les columbariums avec une zone pour la dispersion des cendres, ainsi que l'installation d'une nouvelle chambre froide dans la morgue du cimetière de Wasserbillig pour un montant de 100.000 € sont approuvés. De plus, des places assises supplémentaires seront créées.*

### ► **Approbation d'un acte notarié pour la constitution de droits d'usage au lieu-dit « Cité Herrenberg »**

*Les droits d'usage présentés sont, d'une part, l'établissement de droits de passage à pied et pour tous les moyens de locomotion de la mobilité douce au profit du domaine public, visant notamment à assurer l'accès public à la rue de Mertert depuis la route de Wasserbillig ou inversement et, d'autre part, la servitude de passage en sous-sol pour le collecteur d'eaux usées et pour le collecteur d'eaux pluviales.*

*Le conseiller Warnier quitte la salle. L'autorisation est approuvée à l'unanimité.*

### ► **Approbation d'un acte de cession gratuite au lieu-dit « Cité Herrenberg »**

*Cet acte notarié de cession gratuite prévoit le transfert à la commune de la propriété des routes et autres infrastructures dont la cession au public avait déjà été convenue dans la précédente convention de mise en œuvre du PAP y afférent.*

*Le transfert de propriété s'étend sur 5 parcelles d'une superficie totale de 38 ares 23 ca.*

*Le conseiller Warnier n'est pas non plus présent pour ce point de l'ordre du jour.*



Rat Warnier verlässt den Raum. Die Genehmigung wird einstimmig angenommen.

### ► **Genehmigung eines gratis Abtretungsaktes am Ort "Cité Herrenberg"**

Diese Notarurkunde über die kostenlose Abtretung sieht die Übertragung des Eigentums an Straßen und anderen Infrastrukturen an die Gemeinde vor, deren Abtretung an die Öffentlichkeit schon in der früheren Umsetzungskonvention des diesbezüglichen PAP vereinbart worden war.

Die Eigentumsübertragung erstreckt sich über 5 Parzellen mit einer Gesamtfläche von 38 Ar 23 Ca.

Auch bei diesem Tagesordnungspunkt ist Rat Warnier nicht anwesend.

### ► **Genehmigung eines gratis Abtretungsaktes am Ort "Am Kundel"**

Dieser Punkt wurde von der Tagesordnung genommen.

### ► **Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von Fahrzeugen für das kommunale Atelier**

Mehrere Fahrzeuge des Gemeindeateliers haben ihre Betriebsdauer erreicht bzw. bereits überschritten. Neuanschaffungen werden daher in diesem Jahr für 270.000 Euro getätigt, darunter insbesondere ein neuer Multifunktionsstraktor für 190.000 Euro.

### ► **Vorkaufsrechte**

Es wurden keine Anfragen auf eventuelle Vorkaufsrechte eingereicht.

### ► **Genehmigung einer Konvention mit dem Verein „Noperschaftschaoten Asbl“**

Im Hinblick auf die jährliche Organisation des Weihnachtsmarktes im Park Mertert wurde eine Vereinbarung getroffen, die den Verein „Noperschaftschaoten“ als Organisator dieser Veranstaltung vorsieht. Die Gemeinde beteiligt sich finanziell und materiell an dieser Veranstaltung. Bisher wurde der Weihnachtsmarkt vom „Fräizäitveräin Mäertert“ organisiert.

### ► **Einnahmeerklärungen“**

Einnahmen in Höhe von 2.762.461,71 € wurden genehmigt.

### ► **Grab und Kolumbarium Konzessionen**

Es liegen keine Grab- und Kolumbarium Konzessionen vor.

### ► **Genehmigung von außerordentlichen Subsidien**

Angesichts der tragischen Ereignisse in der Ukraine wird beschlossen, verschiedenen



### ► **Approbation d'un acte de cession gratuite au lieu-dit « Am Kundel »**

*Ce point a été retiré de l'ordre du jour.*

### ► **Approbation d'un devis pour l'achat de véhicules pour l'atelier communal**

*Plusieurs véhicules de l'atelier communal ont atteint ou déjà dépassé leur durée d'utilisation. De nouvelles acquisitions seront donc effectuées cette année pour un montant de 270.000 euros, dont notamment un nouveau tracteur multifonction pour 190.000 euros.*

### ► **Droits de préemption**

*Aucune demande concernant d'éventuels droits de préemption n'a été déposée*

### ► **Approbation d'une convention avec l'association « Noperschaftschaoten asbl »**

*En vue de l'organisation annuelle du marché de Noël dans le parc de Mertert, une convention a été conclue pour que l'association « Noperschaftschaoten » soit l'organisatrice de cette manifestation. La commune participe financièrement et matériellement à cette manifestation. Jusqu'à présent, le marché de Noël était organisé par le « Fräizäitveräin Mäertert ».*

### ► **Déclarations de recettes**

*Des recettes à hauteur de 2.762.461,71 € ont été approuvées.*

### ► **Concessions funéraires et de columbarium**

*Néant.*

### ► **Approbation de subsides extraordinaires**

*Face aux événements tragiques survenus en Ukraine, il est décidé d'accorder des subventions à diverses associations internationales, dont :*

internationalen Vereinigungen Subventionen zu gewähren, darunter:

Rotes Kreuz: "Urgence Ukraine";	500 €
Caritas: Vermerk "Crise en Ukraine";	500 €
Care, Vermerk "Urgence Ukraine";	500 €
SOS-Kinderdörfer, Vermerk "Urgence Ukraine 2022";	500 €
Kindernothilfe	500 €
Amnesty International	500 €

In seiner Sitzung vom 3. März hatte der Gemeinderat bereits 1000€ bewilligt (500€ an Médecins sans frontières und 500€ an Unicef).

### ► Berufung von Mitgliedern in die „Beratende Kommission zur Förderung und Entwicklung der örtlichen Wirtschaft“

Auf der Grundlage des internen Reglements des Gemeinderates, das die Anzahl und Zusammensetzung dieser kommunalen Kommission festlegt, werden folgende Ernennungen vorgenommen:

LSAP: Jérôme Laurent; Lucien Bechtold, Nadine Lang-Boever

CSV: Alain Scheid; François Warnier

DP: Ady Schanen

### ► Schaffung einer Stelle in der Laufbahn des A2-Beamten für den Bedarf des technischen Dienstes



Angesichts der immer größer werdenden Aufgaben des technischen Dienstes wird es dringend notwendig, für diesen Gemeindedienst schnellstmöglich für zusätzliche Einstellungen zu sorgen. Es wird daher vorgeschlagen, eine neue Beamtenstelle in der Laufbahn A2 zu schaffen.

Anbei die Statistiken betreffend Baugenehmigungen, Anmeldungen baulicher Maßnahmen und Anschlüssen für die Jahre 2020, 2021 und erstes Trimester 2022:

2020: 280 Anfragen / stattgegeben : 251

*Croix Rouge : « Urgence Ukraine » ; 500 €*

*Caritas : Mention « Crise en Ukraine » ; 500 €*

*Care : Mention « Urgence Ukraine » ; 500 €*

*SOS Villages d'enfants : Mention « Urgence Ukraine 2022 » ; 500 €*

*Kindernothilfe ; 500 €*

*Amnesty International 500 €*

*Lors de sa séance du 3 mars, le conseil communal avait déjà accordé 1.000 € (500 € à Médecins sans frontières et 500 € à l'Unicef).*

### ► Nomination de membres à la « Commission consultative pour la promotion et le développement de l'économie locale »

*Sur la base du règlement interne du conseil communal, qui fixe le nombre et la composition de cette commission communale, il est procédé aux nominations suivantes :*

*LSAP : Jérôme Laurent, Lucien Bechtold, Nadine Lang-Boever*

*CSV : Alain Scheid; François Warnier*

*DP: Ady Schanen*

### ► Création d'un poste dans la carrière fonctionnaire A2 pour les besoins du service technique

*Compte tenu des missions de plus en plus importantes du service technique, il devient urgent de prévoir des recrutements supplémentaires pour ce service communal dans les meilleurs délais. Il est donc proposé de créer un nouveau poste de fonctionnaire dans la carrière A2.*

*Ci-après les statistiques concernant les permis de construire, les déclarations de travaux et les raccordements pour les années 2020, 2021 et le premier trimestre 2022 :*

*2020 : 280 demandes / accordées : 251*

*2021 : 324 demandes / accordées : 284*

*2022 : 77 demandes / accordées : 56 (reçues avant le 30 mars 2022)*

### ► Communications du collège échevinal

• *Lettres de remerciement de Help, Caritas et Canne Blanche*

• *Lion et tigre à l'entrée du Parc de Mertert*  
*Lisez l'article à ce sujet dans ce numéro du Gemeeneblat.*

• *Service de bac*

*Le 17 mars, une visioconférence a eu lieu entre les responsables de la commune d'Oberbillig, de la commune fusionnée de*



2021: 324 Anfragen / stattgegeben : 284  
 2022: 77 Anfragen / stattgegeben : 56  
 (eingegangen bis zum 30.3.2022)

### ► Mitteilungen des Schöffensrats

- Dankesbriefe von Help, Caritas und Canne Blanche



- Löwe und Tiger im Eingang des Park Mertert

Lesen Sie hierzu den Artikel in dieser Ausgabe des Gemeeneblat

- Fährbetrieb

Am 17. März fand eine Visio-Konferenz zwischen den Verantwortlichen der Gemeinde Oberbillig, der Verbandsgemeinde Konz sowie der Gemeinde Mertert statt.

Der Bürgermeister der Ortsgemeinde Oberbillig, Herr Beiling erklärte, dass zurzeit zwei Fährführer krankheitsbedingt ausfallen, wodurch aktuell nur eine Vollzeit- und eine Aushilfskraft verfügbar sind. Aufgrund dessen wurden die Fährzeiten stark beschränkt.

Im März 2022 wurde eine Stelle als Vollzeit-Fährführer ausgeschrieben. Auf diese gab es jedoch nur eine Bewerbung. Herr Beiling steht mit dem Bewerber in Kontakt.

Auf Bitte von Herrn Beiling, sagte Bürgermeister Laurent Unterstützung zu, sofern es möglich ist, nationale Unterschiede bzgl. Bezahlung etc. würden dies jedoch vermutlich nicht einfach machen.

Im Anschluss wurde der vorläufige Jahresabschluss 2021, sowie die Jahresergebnisse der Vorjahre, angesprochen. Das endgültige Ergebnis steht bisher noch nicht fest. Das vorläufige Ergebnis betrug bei Einnahmen i.H.v. 255.110,35 € sowie Ausgaben i.H.v. 212.993,12 € einen Überschuss von + 42.112,13 €, wobei 50 % des Saldos (+21.058,61€) den Rückstellungen als Anteil der Gemeinde Mertert zugeführt würde.

*Konz ainsi que de la commune de Mertert.*

*Le bourgmestre de la commune d'Oberbillig, Monsieur Beiling, a expliqué que deux conducteurs de bac sont actuellement absents pour cause de maladie, ce qui fait qu'il n'y a actuellement qu'une personne à temps plein et un intérimaire. En conséquence, les horaires des bacs ont été fortement limités.*

*En mars 2022, un poste de conducteur de bac à temps plein a été mis au concours. Cependant, il n'y a eu qu'une seule candidature pour ce poste. M. Beiling est en contact avec le candidat.*

*À la demande de M. Beiling, le bourgmestre Laurent s'est engagé à apporter son soutien dans la mesure du possible, mais les différences nationales en matière de rémunération, etc. ne vont probablement pas faciliter les choses.*

*Le bilan annuel provisoire de 2021, ainsi que les résultats annuels des années précédentes, ont ensuite été abordés. Le résultat final n'est pas encore connu. Le résultat provisoire s'élève à un excédent de + 42.112,13 €, avec des recettes de 255.110,35 € et des dépenses de 212.993,12 €, dont 50 % du solde (+21.058,61 €) seront affectés aux provisions en tant que part de la commune de Mertert.*

*À la fin de l'entretien, Monsieur Beiling a assuré à Monsieur Laurent qu'il l'informerait en cas de nouvelles.*

*Il a été décidé de fixer une date de présence dès que la situation du Coronavirus le permettrait, afin de discuter de la démarche à suivre.*

- *Chenille processionnaire du chêne*

*Lisez l'article à ce sujet dans ce numéro du Gemeeneblat.*

*L'Administration des Ponts et Chaussées communique que le revêtement de la chaussée entre la sortie d'autoroute Mertert/Grevenmacher jusqu'au rond-point de Grevenmacher (RN1) sera renouvelé du 13.4 au 16.4 probablement. La déviation sera signalisée par l'Administration des Ponts et Chaussées.*

*En outre, l'Administration des Ponts et Chaussées prévoit de renouveler le revêtement de la chaussée entre la bretelle d'accès à l'autoroute de Mertert et le rond-point de Mertert entre le 23.5 et le 27.5.*



Zum Ende des Gesprächs sicherte Herr Beiling Herrn Laurent zu, ihn zu informieren, sofern sich Neuerungen ergeben.

Es wurde festgelegt, sobald es die Corona-Situation zulässt, einen Präsenztermin festzulegen, um über das weitere Vorgehen zu beraten.



• Eichen-Prozessionsspinner

Lesen Sie hierzu den Artikel in dieser Ausgabe des Gemeineblatt.

• Die Administration des Ponts et Chaussées teilt mit, dass der Fahrbahnbelag zwischen der Autobahnabfahrt Mertert/Grevenmacher bis zum Kreisverkehr Grevenmacher (RN1) vom 13.4 bis voraussichtlich den 16.4 erneuert wird. Die Umleitung wird durch die Administration des Ponts et Chaussées ausgeschildert.

• Außerdem plant die Administration des Ponts et Chaussées den Fahrbahnbelag zwischen der Autobahnauffahrt Mertert und dem Kreisverkehr Mertert zwischen dem 23.5 und 27.5 zu erneuern.

• Bereitstellung des leerstehenden Gebäudes „Spatzennascht“ für Flüchtlinge

Nach einem Aufruf an die Gemeinden, leerstehende Gebäude zu melden, die für die Aufnahme von Flüchtlingen aus der Ukraine zur Verfügung gestellt werden können, hatte der Schöffenrat das „Spatzennascht“, das seit dem 1.1.2022 leer steht, gemeldet.

Am 30.3.2022 fand eine Besichtigung des Gebäudes mit dem Schöffenrat, dem technischen Dienst und einem ONA-Mitarbeiter statt.

Das Gebäude könnte für den längerfristigen Aufenthalt von Flüchtlingen genutzt werden. Der technische Dienst prüft in Absprache mit der ONA, welche Arbeiten durchgeführt werden müssen, um den Flüchtlingen angemessene Wohnmöglichkeiten zur Verfügung zu stellen.

Da der Umfang der Arbeiten noch nicht feststeht, sowie die aktuelle Auftragslage der



• Mise à disposition du bâtiment inoccupé « Spatzennascht » pour réfugiés

Après avoir lancé un appel aux communes pour qu'elles signalent des bâtiments vides pouvant être mis à disposition pour l'accueil de réfugiés en provenance d'Ukraine, le collège échevinal avait signalé le « Spatzennascht », inoccupé depuis le 1.1.2022.

Le 30 mars 2022, une visite du bâtiment a eu lieu avec le collège échevinal, le service technique et un collaborateur de l'ONA.

Le bâtiment pourrait être utilisé pour le séjour à long terme de réfugiés. Le service technique examine, en concertation avec l'ONA, les travaux qui doivent être réalisés afin d'offrir aux réfugiés des possibilités de logement adéquates.

Étant donné que l'ampleur des travaux n'est pas encore déterminée et que le carnet de commandes actuel des entreprises est très rempli, on ne sait pas encore à l'heure actuelle quand le « Spatzennascht » pourra être utilisé.

• Utilisation de la cuisine de production pour la préparation de repas pour les réfugiés

Récemment, le collège échevinal et l'exploitant de la cuisine de production de la nouvelle école de Wasserbillig se sont rencontrés. SODEXO a demandé si, en cas de besoin, la cuisine de production pouvait être mise à disposition pour la préparation de repas pour les réfugiés d'Ukraine. Le collège échevinal ne s'y oppose évidemment pas, tant que la préparation des repas quotidiens pour la garde d'enfants ne sera pas impactée.

Ainsi, la commune de Mertert apportera une aide supplémentaire à l'encadrement des réfugiés.

► **Questions au collège échevinal**

**Question de la fraction DP concernant les cours de natation pour les enfants des écoles primaires**

Le 4 août 2021, le secrétaire communal et le bourgmestre ont eu un entretien avec les



Firmen sehr hoch ist, ist zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht gewusst, wann das „Spazennascht“ genutzt werden kann.

- Nutzung der Produktionsküche für die Zubereitung von Mahlzeiten für Flüchtlinge

Kürzlich fand eine Unterredung zwischen dem Schöffenrat und dem Betreiber der Produktionsküche der neuen Schule in Wasserbillig, statt. SODEXO, erkundigte sich ob, bei Bedarf, die Produktionsküche für die Zubereitung von Mahlzeiten für Flüchtlinge aus der Ukraine zur Verfügung gestellt werden kann. Der Schöffenrat hat selbstverständlich keinen Einwand, solange die Zubereitung der täglichen Mahlzeiten für die Kinderbetreuung nicht beeinflusst wird.

Somit leistet die Gemeinde Mertert eine weitere Hilfestellung bei der Betreuung von Flüchtlingen.

### ► Fragen an den Schöffenrat

#### Frage der DP Fraktion betreffend Schwimmunterricht für die Kinder der Grundschulen

Am 4. August 2021 hatten der Gemeindegemeinsekretär und der Bürgermeister mit den Verantwortlichen der Stadtwerke Trier, die das Hallenbad in Trier betreiben, eine Unterredung.

Bei dieser Unterredung ging es unter anderem darum, ob es möglich ist, weitere Schwimmstunden für die Kinder der Grundschulen der Gemeinde Mertert zu erhalten.

Da das Schwimmbad über ein kleines Lernschwimmbecken verfügt, das stundenweise nicht genutzt wird, wurde festgehalten, dass die Kinder des Zyklus 1 dieses Becken während der freien Stunden benutzen können.

Den Schülern des Zyklus 2 steht jeder 2. Dienstag das Schwimmbad in Biver zur Verfügung.

Somit lernen alle Schüler des Zyklus 1 und 2 schwimmen. Das ist auch aus Sicht des Schöffenrates wichtig.

Aufgrund strenger und immer wechselnder Corona-Auflagen war es 2020 und 2021 fast nicht möglich, durchgehend einen Schwimmunterricht anzubieten.

Die Frage betreffend einer finanziellen Beteiligung der Gemeinde für Eltern die eigenständig Schwimmkurse mit Kindern besuchen, sieht der Schöffenrat kritisch. Nicht alle Eltern haben die Möglichkeit aufgrund ihrer Arbeitszeiten, mit ihren Kindern einen privaten Schwimmunterricht zu besuchen.

Der Schöffenrat bedauert, dass für das Schulschwimmen in der Grundschule nicht die gleichen finanziellen Regeln gelten, wie für den Schwimmunterricht im Lyzeum.

*responsables des services communaux de Trèves, qui exploitent la piscine couverte de Trèves.*

*Lors de cette entrevue, il a notamment été question de savoir s'il était possible d'obtenir des heures de natation supplémentaires pour les enfants des écoles primaires de la commune de Mertert.*



*Comme la piscine dispose d'un petit bassin d'apprentissage qui n'est pas utilisé à certaines heures, il a été retenu que les enfants du cycle 1 peuvent utiliser ce bassin pendant les heures libres.*

*Les élèves du cycle 2 ont accès à la piscine de Biver un mardi sur deux.*

*Ainsi, tous les élèves des cycles 1 et 2 apprennent à nager. Ceci est très important du point de vue du collège échevinal.*

*En raison des obligations strictes et en constante évolution à cause du coronavirus, il n'a presque pas été possible de proposer des cours de natation en continu en 2020 et 2021.*

*Le collège échevinal est critique quant à la question de la participation financière de la commune pour les parents qui suivent des cours de natation avec leurs enfants de manière autonome. En raison de leurs horaires de travail, tous les parents n'ont pas la possibilité de suivre des cours de natation privés avec leurs enfants.*

*Le collège échevinal regrette que les règles financières ne soient pas les mêmes pour la natation scolaire à l'école primaire que pour les cours de natation au lycée.*

*Au lycée, les cours de natation sont entièrement financés par le ministère. De même, la participation de l'État à la construction d'une piscine est beaucoup plus élevée dans un lycée, voire financée intégralement par l'Etat.*

*C'est regrettable, car les enfants devraient en principe apprendre à nager à l'école primaire. Or, du côté du ministère, la construction des piscines est subventionnée à hauteur de 50 %*

Im Lyzeum wird der Schwimmunterricht komplett vom Ministerium finanziert. Auch ist die staatliche Beteiligung beim Bau eines Schwimmbades bei einem Lyzeum viel höher oder wird sogar integral übernommen.

Dies ist bedauerlich, da die Kinder im Prinzip in der Grundschule schwimmen lernen sollten. Seitens des Ministeriums wird aber der Bau der Schwimmbäder mit bis zu maximal 50% bezuschusst, die Kosten für die Schwimmlehrer und Betriebskosten müssen ebenfalls fast integral von der Gemeinde getragen werden.

Wir erinnern daran, dass die Bürgermeister der Gemeinde Rosport-Mompach und Mertert bezüglich dieser unterschiedlichen Finanzierung in der Grundschule und im Lyzeum am 15. Oktober 2019 einen Brief an das Syvicol geschrieben haben, mit der Bitte diese Problematik in einer Sitzung des Syvicol zu diskutieren und beim Staat vorzusprechen, damit die Kosten für das Schulschwimmen ebenfalls integral vom Ministerium übernommen werden.

Was den Bau eines gemeinsamen Schwimmbades angeht, sind die beiden Gemeinden immer noch bereit, bei einer finanzierbaren Lösung, ein gemeinsames Projekt in die Wege zu leiten.

*maximum, les coûts des maîtres-nageurs et les frais de fonctionnement devant également être pris en charge presque entièrement par la commune.*

*Rappelons que les bourgmestres de la commune de Rosport-Mompach et Mertert ont écrit une lettre au Syvicol le 15 octobre 2019 au sujet de cette différence de financement entre l'école primaire et le lycée, en demandant de discuter de cette problématique lors d'une réunion du Syvicol et d'intervenir auprès de l'État pour que les coûts de la natation scolaire soient aussi entièrement pris en charge par le ministère.*

*En ce qui concerne la construction d'une piscine commune, les deux communes sont toujours prêtes à lancer un projet commun si une solution financière sera trouvée.*

**EASTCOAST  
FESTIVAL**

**SWISS**  
+DK ANDERIN

**STAYFOU - VERSUS YOU**

**VELVET - FEROCIOUS FEW - DR. GONZO**

**15<sup>TH</sup> JULY 2022 - MERTERT - LUXEMBOURG**

**FREE ENTRANCE - [www.eastcoast.lu](http://www.eastcoast.lu)**



## TENNISSCHOUL FIR KANNER • ÉCOLE DE TENNIS POUR ENFANTS

Eis Tennisschoul huet den 28. Abrëll ugefaang a geet bis Enn September.

Mir hun all Donneschdeg vun 16 bis 18 Auer 2 Terrain'en mat 2 Traineren reservéiert fir Kanner vun 5 Joer un.

Bei Interessi göt duerno an de Wanterméint an der Tennishaal zu Gréiwemaacher weider trainéiert.

**Et sin nach e puer Plaaze fräi.**

Umeldung an Info op: [contact@tcmw.lu](mailto:contact@tcmw.lu)  
Mat frëndleche Gréiss

De Comité vum Tennis-Club  
Mäertert-Waasserbëlleg.

Notre école de tennis a commencé le 28 avril et se termine fin septembre.

2 terrains pour enfants à partir de 5 ans sont réservés en présence de 2 entraîneurs chaque jeudi de 16 à 18 heures.

En cas d'intérêt l'entraînement est possible pendant les mois d'hiver au hall de tennis a Grevenmacher.

**Quelque places ont encore disponibles.**

Inscriptions et informations sous:  
[contact@tcmw.lu](mailto:contact@tcmw.lu)  
Avec nos meilleures salutations

Le Comité du Tennis-Club  
Mertert-Wasserbillig.





**Mir kafe lokal  
an eiser Gemeng**



Union Commerciale et Artisanale -  
UCAW de Wasserbillig

**Eis frëndlech Betriber aus der Gemeng  
freeë sech op äre Besuch!**



**KONTAKT**  
Union Commerciale & Artisanale  
Adresse: Boîte Postale 94 | L-6601 Wasserbillig





# PNM 2035

Plan national  
de mobilité

*Wat musse mir haut maachen,  
fir 2035 trotz Wuesstem nach  
mobil ze sinn?*

**Kommt op eng vum Minister François Bausch sengen Presentatioune  
vum „Nationale Mobilitéitsplang 2035“**

*Traduction simultanée en français assurée*

<b>25.04</b>	19:00	<b>Lëtzebuerg</b> Tramsschapp um Lampertsbiërg	<b>13.06</b>	19:00	<b>Uewerkuer</b> Hall O
<b>05.05</b>	19:00	<b>Miersch</b> Mierscher Kulturhaus	<b>20.06</b>	19:00	<b>Diddeleng</b> Lycée Nic-Biever
<b>19.05</b>	19:00	<b>Belval</b> Maison du Savoir	<b>04.07</b>	19:00	<b>Maarnech</b> Cube 521
<b>31.05</b>	19:00	<b>Gréiwemaacher</b> Maacher Lycée	<b>07.07</b>	19:00	<b>Réiden</b> Hall polyvalent
<b>07.06</b>	19:00	<b>Ettelbréck</b> CAPE	<b>13.07</b>	19:00	<b>Stroossen</b> Centre culturel Paul Barblé

**Infrastruktur  
effikass notzen**  
[www.pnm2035.lu](http://www.pnm2035.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics



**musel-sauer  
mediathék**

Presentéiert:

## Déi neisten Uschafungen an ärer Mediathék:

### Luxemburgensia

- Geiselnam Waasserbëlleg : Marie-Claire Scholtes-Weber
- Die Wahrheit gehört ans Licht : Marco Schank
- Hier kommst du nie mehr raus : Kathrin Mess

### Luxemburgensia Kanner

- Den Ouschterhues verdeelt seng Kaddoen : Éditions Phi
- Ech sinn déi kleng Kanéngchen : Atelier Kannerbuch
- Nom Reen schéngt d'Sonn : PersPektiv éditions

### Krimi

- Schwiecker & Tsokos : Der 13. Mann
- Andreas Winkelmann : Das Haus der Mädchen
- Torsten Schönberg : Der Stempelmörder

### Romane

- Lëila Slimani : Der Duft der Blumen bei Nacht
- Yasmina Reza : Serge
- Fatma Aydemir : Dschinns

### Hörbücher\*

- Florian Illies : Liebe in Zeiten des Hasses
- Janne Mommsen : Ein Fest im kleinen Friesencafé
- Richard Osman : Der Mann der zweimal starb

### Kinder – Jugendbücher \*

- Katja Brandis : Seawalkers
- Pia Herzog : Ihr mich auch
- Little People Big Dreams : Elton John, Albert Einstein, Nikola Tesla

### Krimi & Romane (franz. Sprache)

- Le tourbillon de la vie : Aurélie Valognes
- Skidamrink : Guillaume Musso
- La Datcha : Agnès Martin-Lugand



**Fannt dir ons an der neier Mediathék  
am neien Schoulgebai!**

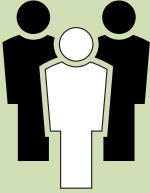



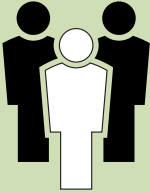



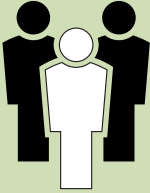



### Ëffnungszäiten

**Dënschdes an Donneschdes**  
10.00-14.00 & 16.00-19.00 Uhr  
**Freides a Samschdes**  
09.00-12.00 Uhr

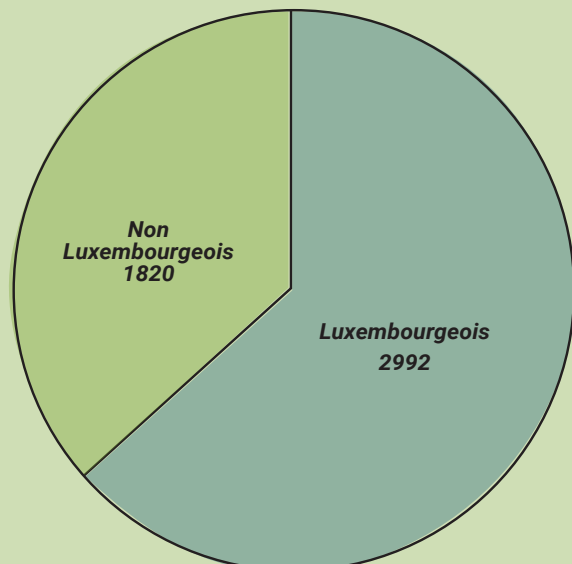
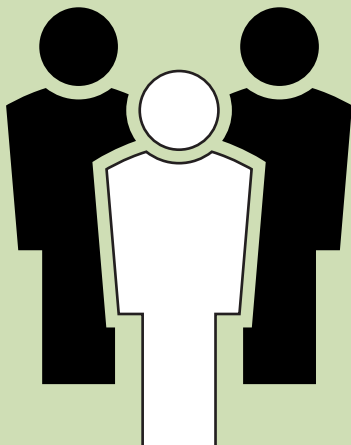
### Kontakt

**musel sauer mediathék**  
Desti Siegler  
Chantal Krier  
18a, Val Fleuri  
L-6618 Wasserbillig  
Tel/Fax :  
+352 74 00 16-709  
+352 661 26 74 04  
[info@msm.lu](mailto:info@msm.lu)  
Facebook

## Entwicklung unserer Bevölkerung Évolution de *notre population*

	61 Décès	26 Mariages	41 Naissances	10 PACS
2019				
2020	48 Décès 	14 Mariages 	50 Naissances 	8 PACS 
2021	58 Décès 	15 Mariages 	41 Naissances 	10 PACS 

Répartitions des nationalités au 10.03.2022







# PÉNGSCHTFEST AM PARK MERTERT



**SONNDES 5. JUNI 2022**

**ANIMATION FIR KANNER  
FIR IESSEN AN GEDRÉNKS ASS BESCHTENS  
GESUERGT**

**MÉI INFO OP: [SIT-MERTERT.LU](http://SIT-MERTERT.LU)**

# Funpark CUP

@ Mertert

**18. Juni**  
Beginn: **9:00**

2022

Turnier  
**Minisoccer**  
mit 8 Mannschaften  
(5-7 Spiller)

Turnier  
**Basket**  
mit 8 Mannschaften  
(5-7 Spiller)

**Surprice-Act  
vor den Finalen**

**Location: Funpark an der Mosel**  
zwischen Mertert und Wasserbillig.

*Für Essen und Trinken ist gesorgt.  
Es gibt tolle Preise zu gewinnen.*



Organisator:  
Gemeinde Mertert und  
das Jugendhaus der Gemeinde



**croix-rouge**   
luxembourgeoise  
*Menschen helfen*

# Samedi, le 18/06/2022 • FUNPARK CUP

## Spielregeln

### Fußball

Ein Team besteht aus mindestens 5 Spielern und maximal 7 Spielern.

Jedes Team erhält 7 Trikots, welche nach dem Turnier mitgenommen werden können.

Die Spielzeit beträgt in den Vorrundenspielen 12 Minuten; es bleibt den Schiedsrichtern vor Ort vorbehalten, diesbezüglich Änderungen vor zu nehmen.

Es wird ohne Abseits gespielt. Es gibt keine Eckbälle, Tore zählen erst ab der Mittellinie, Grätschen ist nicht erlaubt.

Bei einem Foul kann der Schiedsrichter bis zu 2 Minuten Spielverbot erteilen.

Fußballschuhe mit Stahlstollen oder Noppen sind verboten. Ausgenommen kleine Gumminoppen.

### Basketball

Ein Team besteht aus mindestens 5 Spielern und maximal 7 Spielern.

Jedes Team erhält 7 Trikots, welche nach dem Turnier mitgenommen werden können.

Die Spielzeit beträgt in den Vorrundenspielen 12 Minuten; es bleibt den Schiedsrichtern vor Ort vorbehalten, diesbezüglich Änderungen vor zu nehmen.

Bei einem Foul kann der Schiedsrichter (je nach Härtefall) neben Freiwürfen Platzverweise aussprechen.

Die Spiele Basket- und Fußball laufen simultan.

Auf beiden Plätzen gilt:

**!!! Fair Play !!!**

## Startgebühr

Startgebühr von 50,- € pro Team  
(Dafür gibt es auch etwas zu essen und zu trinken)

Trikots können mit nach Hause genommen werden

Mehr Infos und Anmeldungen via  
Facebook, [jugendhaus.wasserbillig@croix-rouge.lu](mailto:jugendhaus.wasserbillig@croix-rouge.lu)  
oder per T. (+352) 621 33 81 22

# Internationaler 60er Cup + Marathon Cup



Müllerthal Trail goes Mertert  
Müllerthal 60 km  
Müllerthal 42 km  
Müllerthal 25 km  
NEU !

Fotos: René Spautz



Anmeldungen & Auskunft  
Inscription & Renseignements

Patrick Guth  
Tél.: +352 / 671 062 110

Pia Schomer-Albert  
Tél.: +352 / 661 74 81 85

Mertert-Luxemburg  
Samedi / Samstag  
18.06.2022



N° autorisation FLMp-IVV: 33/2022



Wanderfrënn 74 Mäertert a.s.b.l.

## Programm / Programme



Start / Départ	Kulturzentrum / Centre Culturel 9, rue du Parc, L-6684 Mertert	Mertert / Mertert
Datum / Date	<b>18.06.2022</b>	<b>Samstag / Samedi</b>
Teilnahme Participation	Offen für jedermann Tous sans exceptions	Ankunftsschluss <b>20.00 Uhr</b> Clôture d'arrivée 20.00 hrs

**60 km: Transfer(t) zum Start/vers départ > Place de l'Eglise, L-Gilsdorf: 5:00 Uhr/hrs**

**42 km: Transfer(t) zum Start/vers départ > Schloss/Château, L-Beaufort: 6:45 Uhr/hrs**

**25 km mit öffentlichem Transport/ avec transport public**

Mertert (Route Nationale) Bus 485: **12.27 - 13.27 - 14.27 Uhr/hrs**

**Start / Départ : 13.30 - 15.00 Uhr/hrs, Place du Marché, L- 6586 Echternach**

**Teilnahmegebühr / frais de participation : 1,50€** [ohne Voranmeldung / Pas de réservation nécessaire]

**Teilnahmegebühr / Frais de participation**

**Marathon 18€** [incl. Bustransfer zum Start, Diplom, Andenken]

**60er Cup 20€** [incl. Transfert bus vers départ, diplôme, souvenir]

**Anmeldung obligatorisch bis 12.06.2022 durch Überweisung von 18€ bzw. 20€ auf das Konto: Inscription obligatoire par paiement de 18€ resp. 20€ jusqu'au 12.06.2022 sur le compte : CCRA IBAN LU38 0090 0000 6152 7388**

**Verpflegung: Start + bei den Kontrollen - kleine Snacks gegen Aufpreis bei Ankunft**

**Ravitaillement: Départ + aux contrôles - petite restauration contre paiement à l'arrivée**

### HINWEISE

Die Teilnahme an der Wanderung erfolgt auf eigene Gefahr. Der Veranstalter haftet nicht für Unfälle, Krankheit, Unwohlsein, Diebstahl. Die Wanderung führt zum Teil über Wald- und Felspfade wo es abhängig von den Wetterbedingungen rutschig sein kann. Das Tragen von festem Schuhwerk wird empfohlen. Auf öffentlichen Straßen sind die geltenden Verkehrsvorschriften zu befolgen. Die Veranstaltung findet nach den Richtlinien der FLMP im IVV statt. Erhalt von IVV-Stempel und Zielbändchen, Duschmöglichkeiten vorhanden

### OBSERVATIONS

La participation est au propre risque et péril. L'organisateur décline toute responsabilité en cas d'accident, de maladie, d'indisposition et de vol. La randonnée mène en partie par des sentiers de forêt et rocheux qui peuvent être difficile et glissant en fonction des conditions météorologiques. Il est recommandé de porter des souliers de randonnée stables. Les règles du code de la route sont à respecter sur la voie publique. L'organisation aura lieu selon les prescriptions de la FLMP dans l'IVV. Obtention de caché IVV, bracelet finisher, possibilité de prendre une douche

**Teilnahmenbedingungen und Einschreibung zum 60er Cup und Marathon / conditions de participations et inscriptions 60er Cup et Marathon:**

**[www.int-60er-cup-2020.com](http://www.int-60er-cup-2020.com)**



# Hobby- & Floumaart

*Sonndeg, den 19.06.2022*

*zu Mäertert am Park*

*Den Verkauf ass  
vun 9:00 bis 16:00 Auer*

*Fir weider Informatiounen  
oder Umeldungen:*

**[www.topfit.lu](http://www.topfit.lu)**

ORG. : TOP FIT WAASSERBËLLEG

# « Homeoffice »

## DU MECH'S DER KEE BILD

(Ee lëtzebuenger Komédistéck an 2 Akten)  
(vum Bernd Spehling, lëtzebuenger Fassung vum J. Cl. Majerus)



CHORALE MUNICIPALE  
SÄNGERBOND MUSELDALL  
WAASSERBËLLEG  
1897-2022



**Samschdeg, den 2. Juli 2022**

um 20.00 Auer

**Sonndeg, den 3. Juli 2022**

um 20.00 Auer

**am Schoulhaff vun der neier Schoul  
Val Fleuri zu Waasserbëlleg**  
(Bei schlechtem Wieder am Festsall)

**Virverkauf:** vum 4. Juni 2022 un:

Däitsch-Lëtzebuergesch Touristinformatioun Waasserbëllegerbréck  
**TÉL +49 6501 602666 | Entréespräis 15 € | [info@lux-trier.info](mailto:info@lux-trier.info)**

Aus organisatoresche Grënn biede mer d'Leit, wa méiglech, hir Billjeeën an  
d'Touristinfo sichen ze goen.



PRÄSENTÉIERT:

# PARK FEST

**D' LASERSHOW VUM JOER  
AM PARK MERTERT**

**Freideg 8. Juli 2022 • vun 18 Auer un**

## PROGRAMM

Harmonie Wasserbillig • 19 - 20 Auer  
Moselle Valley Brass Band • 20 - 21:30 Auer  
Friedel & Melania • 21:30 - 03 Auer  
grouss Laser Show • 23:30 Auer

Fir lessen an Gedrénks ass beschtens gesuert



# COUPE GËLLEN ANANAS

**SAMSDES: 09. JULI 2022**

**TERRAIN AU PARC**

**MERTERT**

UMELDUNG: [alhaeren.umw@gmail.com](mailto:alhaeren.umw@gmail.com)  
Minimum 5 Spiller (> 16 Joer)  
Startgeld: 30 € / Equipe  
Check-In: 11.00 Auer

**IESSEN & DRENKEN:**  
Food-Trucks  
Buvette

**ANIMATIOUN:**  
Sprangschlass  
Futtball-Darts

**PRÄISSER:**  
Gewënner: 2 Meter Béier & 1 lecker Ananas  
2. Plaz: 1 Meter Béier  
3. Plaz: 2 Fläschen Crémant

Tombola

E Fest fir d'ganz Famill!

**ORGANISATIOUN: AL HÄREN UMW**

**Retriever Club Luxembourg**

**31.Club Show**

**Open Air**

**17.Juli 2022**

**Parc Mertert**

[www.retriever.lu](http://www.retriever.lu)



## DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



### Commission de l'Environnement



# 24.07.2022

ab 09.00 Auer

## Autofräien Erlebnisdag

tëschent Mäertert a Manternach

Kommt all op e flotten Dag am Naturschutzgebiet Manternacher Fiels

Animatioun. Quizz, Infostänn op der Streck, zu Mäertert am Park an zu Manternach.

Fir lessen an Drénken ass gesuergt. Eng Umeldung ass nët erfuerderlech.

⚠ CR 134 gespaart fir den Trafic!

à p.d. 09.00 heures

## Journée d'aventures sans voitures

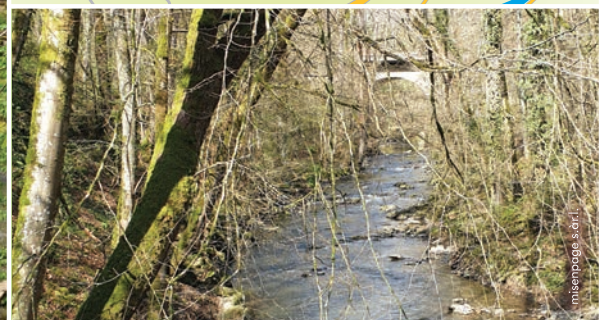
entre Mertert et Manternach

Venez passer une belle journée dans la réserve naturelle Manternacher Fiels

Animation. Quizz, stands d'information sur le parcours, à Mertert dans le parc et à Manternach.

Restauration et buvette sur place. Une inscription n'est pas exigée.

⚠ CR 134 fermé pour le trafic!



Infoen ënner:  
hoppfern@pt.lu  
oder ludier@pt.lu

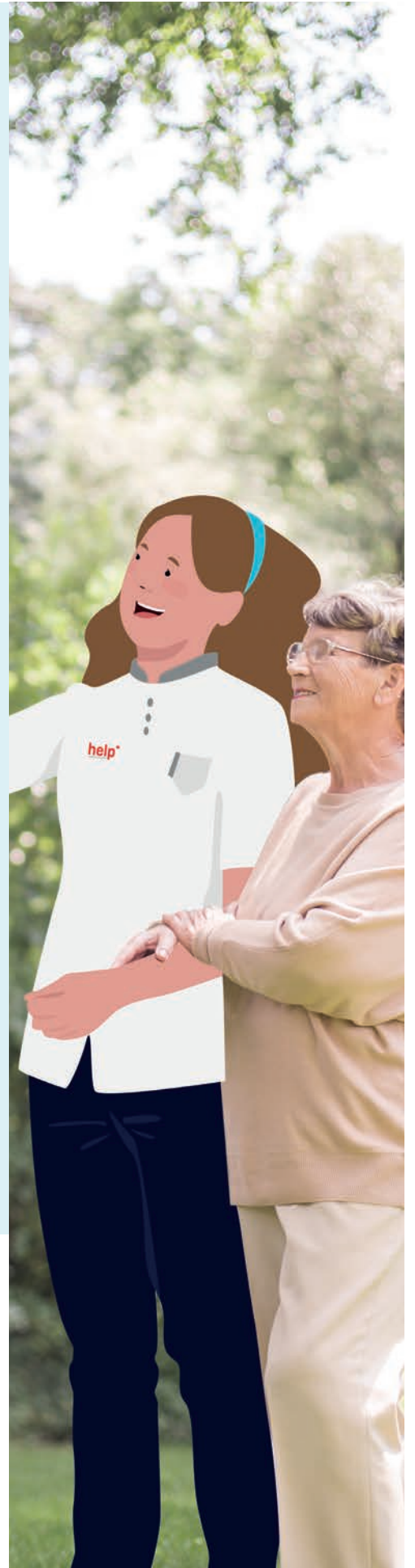


# HELP, IHR PARTNER IN WASSERBILLIG FÜR IHRE GESUNDHEIT ZU HAUSE!

- 📍 Hilfs- und Pflegeantenne
- 📍 Tageszentrum
- 📍 Interdisziplinäre therapeutische Betreuung
- 📍 Einrichtung für betreutes Wohnen
- 📍 Notfall- und Erholungsunterkünfte in unseren Einrichtungen für betreutes Wohnen
- 📍 Club Senior Muselheem
- 📍 Freizeitaktivitäten mit pflegerischer Betreuung
- 📍 Ruf- und Begleitsystem Help24 für zu Hause und unterwegs
- 📍 Spezifische Betreuung und Pflege 24 Std./24
- 📍 „Infirmiers-Relais“
- 📍 Leistungen für den pflegenden Angehörigen

☎ 27 55 - 3630 | 🌐 [www.help.lu](http://www.help.lu)  
✉ [muselheem.croix-rouge@help.lu](mailto:muselheem.croix-rouge@help.lu)

**help**<sup>o</sup>  
All Dag ass e gudden Dag







**AUSZUG AUS DEM AKTUELLEN AKTIVITÄTENPROGRAMM  
DES CLUB SENIOR MUSELHEEM.**


**FREITAG 13.05.2022**

 14.00 Uhr  
Stricken


 15.00 Uhr  
Floristikatelier

**MONTAG 16.05.2022**

 12.30 Uhr  
Remich Markt

 15.00 Uhr  
Young meets old


**DIENSTAG 17.05.2022**

 14.00 Uhr  
Körperwelten Trier


**FREITAG 20.05.2022**

 10.00 Uhr  
Kochtreff Gemüselasagne

**MONTAG 23.05.2022**

 14.00 Uhr  
Päiperleeksgaart


**MITTWOCH 25.05.2022**

 10.30 Uhr  
Laufen ohne Schnaufen


**FREITAG 27.05.2022**

 14.00 Uhr  
Stricken

**MONTAG 30.05.2022**


 14.00 Uhr  
Gedächtnstraining  
(Beginn 6 x)

**DIENSTAG 31.05.2022**


 14.00 Uhr  
Wanderung Ahn

**JUNI**


**MITTWOCH 01.06.2022**

 13.50 Uhr  
Straussenfarm

**DONNERSTAG 02.06.2022**

 10.05 Uhr  
Picknick Berchem

**MITTWOCH 08.06.2022**


 11.00 Uhr  
Haus Omega Visite

**FREITAG 10.06.2022**


 14.00 Uhr  
Stricken

 14.30 Uhr  
Kirche Grevenmacher


**DIENSTAG 14.06.2022**

 11.10 Uhr  
Shopping Cloche d'Or

**MITTWOCH 15.06.2022**

 12.00 Uhr  
Mittagstisch Oberdonven


**DONNERSTAG 16.06.2022**

 11.00 Uhr  
Wir bleiben fit, Mertert  
Park


**FREITAG 17.06.2022**

 10.00 Uhr  
Backtreff

**MONTAG 20.06.2022**

 14.00 Uhr  
Poterdësch


**DIENSTAG 21.06.2022**

 10.00 Uhr  
Velo Trier


**FREITAG 24.06.2022**

 14.00 Uhr  
Stricken


**SAMSTAG 25.06.2022**

 20.00 Uhr  
ABBA Echternach

**DIENSTAG 28.06.2022**

 14.00 Uhr  
Wanderung Ehnen

**MITTWOCH 29.06.2022**

 14.00 Uhr  
Lucien Wercollier

**BITTE IMMER PERSÖNLICH ANMELDEN**



**MIR SINN ANTIGASPI,**

**AN DIR?**

**DE FRIGO  
RICHTEG ARAUMEN**

#antigaspi

**FÄERDEG PLATEN,  
KUCH**

4 - 7 °C

**KÉIS**

4 - 7 °C

**JUGURT,  
RAM, MËLLECH**

0 - 4 °C

**FLEESCH, FËSCH,  
WURSCHT**

0 - 4 °C

**UEBST, GEMÉIS**

8 - 10 °C

**EEËR, BOTTER,  
GEBEESS**

10 - 12 °C

**ZOOSSEN**

10 - 12 °C

**GEDRÉNKS**

10 - 12 °C



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

**antigaspi.lu**

Energie spueren duerch

# RICHTEG HËTZEN

Wosst du dat?



Mat 1 Grad manner am Haus kann ee bis zu 7% vun den Heizkäschte spueren.

Den Undeel vun der Heizenergie am gesamten Energieverbrauch vun enger Wunneng ass zwësche 60 an 90%.



En Haushalt zu Lëtzebuerg investéiert 1/4 vu sengen Ausgaben a "Wunneng, Waasser, Stroum, Gas an aner Brennstoffen".



Den Heizkierper op Maximum ze dréine wann een Heem kënt erhëtzt d'Haus net méi séier, mee féiert zu iwwerméissegem Energieverbrauch.

Kënschtlecht Hëtzen beaflosst eis Toleranz géint kal Temperaturen.

Wann ee gewinnt ass vill ze hëtzen, da kann e kalen Dag sech méi kal ufillen wéi et wierklech ass.



Maacht d'Fënster grouss op fir ze lëften. D'Fënster op d'Kipp ze setze mécht de Raum méi kal, mee et ass guer net effizient fir d'Loft ze erneieren.



Editeur

Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Méi zum Thema!  
www.klenschrett.lu

KlimaPakt  
Meng Gemeng engagéiert sech





## Économiser de l'énergie au quotidien, c'est facile : quelques conseils simples pour réduire vos coûts de chauffage

L'augmentation des coûts de l'énergie est un problème pour de nombreux ménages. Klima-Agence vous explique quelques gestes simples pour économiser de l'énergie et réduire vos frais de chauffage au quotidien.



Quelques gestes simples vous permettront de réduire la consommation d'énergie de votre ménage. Vous économiserez ainsi des frais de chauffage sans faire de gros investissements.

### Bien régler la température

Veillez toujours à ce que la température soit appropriée dans les pièces d'habitation. Ne réglez pas la température de votre logement à un niveau trop élevé. En baissant la température d'un degré, vous pouvez réduire de 6 % vos besoins en énergie.

Pièce	Température optimale en °C
Salon	20 °
Chambre à coucher	17-18 °
Salle de bain	22-23 °

Ne chauffez pas des pièces vides : si vous n'utilisez pas une pièce, pensez à baisser le chauffage.

Les radiateurs ne doivent pas non plus être recouverts ou cachés par des meubles pour que l'air chaud puisse circuler facilement dans la pièce.

### Aérer correctement la pièce

Très souvent, les gens aèrent en laissant la fenêtre basculée pendant un certain temps. Il est préférable d'aérer en ouvrant les fenêtres

en grand, en créant un courant d'air de façon transversale dans la pièce pendant quelques minutes seulement. Cela permet un échange d'air rapide sans grande perte de chaleur, ce qui améliore la qualité de l'air.

En laissant vos fenêtres en position oscillo-battante, pour obtenir le même effet vous devez maintenir vos fenêtres ouvertes beaucoup plus longtemps. La perte d'énergie est donc d'autant plus importante.

La nuit, il est également conseillé de baisser les volets afin d'éviter toute perte de chaleur supplémentaire.

### Des économies à petit prix

Si cela vous semble trop compliqué d'allumer et d'éteindre constamment le chauffage, procurez-vous des thermostats numériques programmables. Ils vous permettent de définir à quel moment il faut chauffer telle ou telle pièce. Il vous suffit de préprogrammer les heures et les températures pour économiser de l'énergie.

Si, par exemple, vous n'utilisez votre salle de bains que le matin et le soir, vous pouvez régler la vanne thermostatique de manière à ce qu'il fasse toujours agréablement chaud lorsque vous êtes dans la salle de bains, mais seulement à ce moment-là. Vous éviterez ainsi de chauffer une pièce vide.

Les thermostats numériques peuvent désormais être utilisés à distance. Vous pouvez ainsi préchauffer votre maison avant de rentrer chez vous depuis votre smartphone.

### Contrôle de votre chaudière et thermographie

L'Administration de l'environnement a mis en place une évaluation énergétique des systèmes de chauffage à domicile, appelée « Heizungscheck ». Lors de cette inspection unique effectuée par un professionnel, vous recevrez une analyse complète de votre chaudière et des recommandations pour améliorer l'efficacité énergétique de votre système de chauffage. Vous pouvez retrouver toutes les informations sur [heizungscheck.lu](http://heizungscheck.lu).

Vous pouvez également faire réaliser une thermographie de votre habitation à l'aide d'une caméra thermique. Cela permet de déterminer facilement les éventuels points faibles de votre maison et les fuites d'énergie. Vous pourrez ainsi prendre des mesures ciblées pour y remédier.



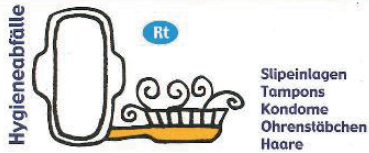


# Der Abfluss ist **kein** Mülleimer!

## Zum Schutz unserer Gewässer

Entsorgen Sie diese Stoffe bitte nicht über den Abfluss von Toiletten, Spülbecken oder Strassengullys!

### Feste Abfallstoffe und Fette



### Was richten sie an?

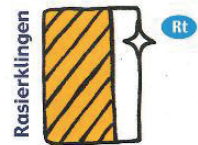
- Verstopfen die Abwasserrohre und -kanäle
- Verursachen Störfälle in der Kläranlage
- Beschädigen das Kläranlagenmaterial
- Verletzen das Kläranlagenpersonal (beim Herausnehmen der Rasierklingen)
- Verfangen sich im Geäst der Ufervegetation und hindern den Abfluss des Wassers
- Behindern und verletzen wasserbewohnende Tiere und spielende Kinder

\* Grobstoffe können bei starken Regenfällen über die Überlaufbecken ungeklärt in den Bach gelangen

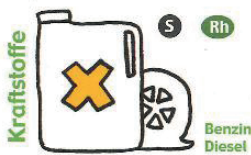


### Hierhin damit!

- |                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| (Rt) Restmülltonne     | (+) Apotheke      |
| (Bt) Biotonne          | (F) Fachhandel    |
| (S) SuperDrecksKëscht  | (Ba) Biogasanlage |
| (Rh) Recyclinghof      | (K) Kompostanlage |
| (A) Altkleidersammlung | (J) Jauchegrube   |



### Wassergefährdende Abfallstoffe



### Was richten sie an?

- Verringern die Reinigungsleistung der Kläranlage aufgrund ihrer schädlichen Auswirkung auf die abwasserreinigenden Bakterien
- Schädigen die wasserbewohnenden Tiere und Pflanzen
- Verringern die natürliche Selbstreinigungskraft der Bäche
- Erhöhen die Explosionsgefahr aufgrund der leichten Entzündbarkeit einiger Stoffe (Kraftstoffe...)





**LES LINGETTES HUMIDES**

**N'APPARTIENNENT PAS DANS L'EGOUT !**



**L'ENVIRONNEMENT VOUS EN REMERCIE !**



SCAN ME

plus d'infos sur: [www.sides.lu](http://www.sides.lu)



## Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

### Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

#### Informationen

#### Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

*Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.*

*Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.*

#### Anwendungstipps

#### Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- *Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau*
- *N'utilisez pas de l'eau trop chaude*
- *Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes*
- *Lire la notice sur l'emballage*
- *Enlevez les poussières avant de laver*
- *Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)*



**Richtig Dosieren**  
*Utilisez le bon dosage*



**Produkte nicht vermischen**  
*Ne mélangez pas les produits*



**Nur Originalgebinde verwenden**  
*N'utilisez que des récipients originaux*

#### Vermeidung

#### Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- *La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.*
- *Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.*
- *L' SDK Akademie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.*

#### Entsorgung und Verwertung

#### Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKesch**!
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKesch**!
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- *Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKesch!*
- *Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.*
- *Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKesch.*
- *Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.*



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



MÄERTERT-WASSERBÉLLEG

Commune  
de MERTERT

## DE SPATZ INFORMÉIERT

### Commission de l'Environnement



# „Re Use“

## Demnächst

Demnächst steht Ihnen beim **mobilen Recycling-park** ein **second-hand Container** zur Verfügung. Haben Sie Gegenstände die zu schade zum Wegwerfen sind? Dann haben Sie hier die Möglichkeit, diese anderen Menschen zur Verfügung zu stellen, indem Sie die Gegenstände einfach am second-hand Container abgeben.

Befindet sich etwas im second-hand Container was Sie gebrauchen könnten? Gerne können Sie dann jenes Teil mitnehmen und somit dazu beitragen, Müll zu reduzieren.

### Voraussetzung für die Annahme

von Gegenständen im second-hand:

- die Gegenstände müssen **funktionsfähig, vollständig** und **sauber** sein
- die Gegenstände dürfen **weder zu groß noch zu sperrig** sein
- die Gegenstände werden **nicht schon an anderer Stelle im Recyclingpark der Zweitnutzung zugeführt** (z.B. Kleider)

⚠ Die Öffnungszeiten des Containers werden rechtzeitig mitgeteilt.

## Sous peu

Un **conteneur second-hand** vous sera bientôt disponible au **parc de recyclage mobile**.

Avez-vous des objets qui ne sont pas encore destinés à être jetés? Dans ce cas, vous avez la possibilité de remettre ces articles simplement dans le conteneur d'occasion, afin de les faire accessibles à d'autres personnes

Y a-t-il quelque chose dans le conteneur d'occasion dont vous avez besoin? Vous êtes invités à enlever cet article et par conséquent contribuer à réduire les déchets.

### Prérequis pour l'acceptation

des objets:

- les articles doivent être **fonctionnels, complets** et **propres**
- les articles ne doivent **pas** être **trop gros** ou **trop encombrants**
- les articles **ne sont pas déjà utilisés en second usage ailleurs dans le parc de recyclage** (par ex. vêtements)

⚠ Les heures d'ouverture du conteneur seront communiquées en temps utile.

Infoen ënner:  
hoppfern@pt.lu  
oder ludier@pt.lu



## DE SPATZ INFORMÉIERT „RE USE“

### Wohin mit Sachen, die noch brauchbar sind? / Que faire des objets encore utilisables?

Sammler / Collecteur											Sonstiges / Autres	Link
AWO Trier					<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>		<a href="https://awo-blog.info/moebelboerse-trier/">https://awo-blog.info/moebelboerse-trier/</a>
Butzebuttik CIGL Differdange							<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>		<a href="http://www.cigl-differdange.lu/aktivitaeten/butzebuttik.html">http://www.cigl-differdange.lu/aktivitaeten/butzebuttik.html</a>
Caritas Luxembourg				<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Zelte, Schlafsäcke / Tentes, sacs de couchage	<a href="https://www.caritas.lu/dons-materiels">https://www.caritas.lu/dons-materiels</a>
Caritas Luxembourg E-Reuse	<input checked="" type="checkbox"/>											<a href="https://www.caritas.lu/en/projet/ereuse">https://www.caritas.lu/en/projet/ereuse</a>
Caritas Trier								<input checked="" type="checkbox"/>				<a href="https://www.caritas-region-trier.de/hilfe-und-beratung/lebenslagen/geringes-einkommen/kleiderladen-mehr/kleiderladen-mehr">https://www.caritas-region-trier.de/hilfe-und-beratung/lebenslagen/geringes-einkommen/kleiderladen-mehr/kleiderladen-mehr</a>
Croix Rouge								<input checked="" type="checkbox"/>				<a href="https://www.croix-rouge.lu/fr/service/les-vestiaires/">https://www.croix-rouge.lu/fr/service/les-vestiaires/</a>
Déierenasyl Gasperich								<input checked="" type="checkbox"/>			Katzen- und Hundezubehör / Accessoires pour chats et chiens	<a href="https://www.deierenasyl.lu/fr/donate/dons-materiels/">https://www.deierenasyl.lu/fr/donate/dons-materiels/</a>
Digital Inclusion	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>										<a href="https://digital-inclusion.lu/donate-laptops-smartphones-and-other-devices/">https://digital-inclusion.lu/donate-laptops-smartphones-and-other-devices/</a>
Eng nei Schaff											Entrümpelung / Débarrassage	<a href="http://ens.lu/flyer_francois.pdf">http://ens.lu/flyer_francois.pdf</a>
Familljen Center								<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		<a href="https://www.familljen-center.lu/kleederstuff">https://www.familljen-center.lu/kleederstuff</a>
Kleederstuff Grevenmacher								<input checked="" type="checkbox"/>				<a href="https://integration.lu/project/kleederstuff-grevenmacher/">https://integration.lu/project/kleederstuff-grevenmacher/</a>
Nei Aarbecht			<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<a href="https://www.cnds.lu/nei-aarbecht/">https://www.cnds.lu/nei-aarbecht/</a>
Okassionsbuttik CIGL Differdange										<input checked="" type="checkbox"/>		<a href="https://www.okkassionsbuttik.lu">https://www.okkassionsbuttik.lu</a>
Post	<input checked="" type="checkbox"/>											<a href="https://digital-inclusion.lu/donate-smartphones-and-tablets/">https://digital-inclusion.lu/donate-smartphones-and-tablets/</a>
Stëmm vun der Strooss								<input checked="" type="checkbox"/>			Schlaf- und Rucksäcke, Rollkoffer / Sacs de couchage et sacs à dos, trolley	<a href="http://stemm.lu/soutenez-nous/">http://stemm.lu/soutenez-nous/</a>
Taba							<input checked="" type="checkbox"/>					<a href="https://www.cnds.lu/project/tabab/">https://www.cnds.lu/project/tabab/</a>
Tango	<input checked="" type="checkbox"/>											<a href="https://www.tango.lu/en/tangos-sustainable-solutions">https://www.tango.lu/en/tangos-sustainable-solutions</a>
Trier Nothilfe				<input checked="" type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<a href="https://trierer-nothilfe.de/unsere-nothilfelanden/woher-kommen-unsere-waren/">https://trierer-nothilfe.de/unsere-nothilfelanden/woher-kommen-unsere-waren/</a>
Umsonstladen Trier		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Musik-instrumente / Instruments de musique	<a href="http://www.umsonstladen.org/wordpress/spenden/">http://www.umsonstladen.org/wordpress/spenden/</a>
Velosbuttik CIGL Differdange							<input checked="" type="checkbox"/>					<a href="http://www.cigl-differdange.lu/fr/activites/velosbuttik.html">http://www.cigl-differdange.lu/fr/activites/velosbuttik.html</a>
Vie naissante								<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<a href="https://www.vienaisante.lu/fr/soutenez-nous/">https://www.vienaisante.lu/fr/soutenez-nous/</a>

#### Zeichenerklärung / Explication des symboles

Smartphones und Tablets / Smartphones et tablettes

Bücher / Livres

(Klein)kindausstattung, (Klein)kindkleidung, Umstandsmode / Accessoires et vêtements pour bébés et enfants, vêtements pour futurs mamans

Laptops und PCs / Ordinateurs portables et PC

Fahrräder / Bicyclettes

Unterhaltungselektronik (Fernseher, DVD-Player, etc.) / Divertissement (télévision, lecteur de DVD etc.)

Spielsachen, Gesellschaftsspiele / Jouets, jeux de société

Große Haushaltsgeräte / Grands électroménagers

Kleider / Vêtements

Kleine Haushaltsgeräte / Petits électroménagers

Möbel / Meubles





MÄERTERT-WAASSERBÉLEG

Commune  
de MERTERT

## DE SPATZ INFORMÉIERT

### Commission de l'Environnement



# Bioabfall

= wertvoller Rohstoff

Tragen auch Sie ihren Teil zum Klima- und Umweltschutz bei!

⚠ Nutzungs- und Säuberungsratschläge der Biotonne unter [hoppfern@pt.lu](mailto:hoppfern@pt.lu)

# Déchets organiques

= matière première précieuse

Contribuez-vous même à la protection du climat et de l'environnement!

⚠ Suggestions d'utilisation et de nettoyage de la poubelle bio sous [hoppfern@pt.lu](mailto:hoppfern@pt.lu)



# ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :  
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 [info@mertert.lu](mailto:info@mertert.lu)

 [www.merttert.lu](http://www.merttert.lu)

 74 00 16-101



## ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

### COLLÈGE DES BOURGEMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre  
BECHTOLD Lucien, Echevin  
LANG-BOEVER Nadine, Echevine

### ACCUEIL 74 00 16-101

SIEGLER Michèle 74 00 16-101  
SIMON Marc 74 00 16-155

### SECRETARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,  
Secrétaire communal 74 00 16-126  
FRIESS Laurence 74 00 16-121

### BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122  
BOESEN Serge 74 00 16-124  
LASCAK Jeff 74 00 16-123

### RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi,  
Receveur communal 74 00 16-135  
STEICHEN Steve 74 00 16-134

### SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145

### SERVICE TECHNIQUE

WEISLINGER Laure,  
Responsable 74 00 16-142  
HAAS Gilles 74 00 16-141  
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148  
REITZ Mike 74 00 16-147  
WEICKER Jessica 74 00 16-143

### RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

### SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

### ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600  
BETTENDORFF Alain,  
Responsable 74 00 16-610

### SERVICE DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190  
LARODIE Damien 74 00 16-191

# Calendrier

## Manifestations



Mertert et Wasserbillig

# 2022

Juin  
Juillet



Entente des Clubs Mertert-Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

	■ Juin	2022 ■
Dimanche 5	<b>Péngschtfest</b> - Syndicat d'Initiative et de Tourisme Mertert	Parc Mertert
Samedi 18	<b>Int. 60er Cup Müllerthal Trail goes Mertert</b> - Wanderfrënn Mäertert Mertert Wasserbillig	Centre culturel Mertert
Samedi 18	<b>Akademesch Sitzung 125 Joer Feier</b> - Sängerbond Museldall	Centre culturel Wasserbillig
Samedi 18	<b>Funpark Cup</b> - Jugendhaus Wasserbëlleg+Gemeng Mäertert	Funpark Mosel
Dimanche 19	<b>Floumaart</b> - TOP FIT Wasserbillig	Parc Mertert
Dimanche 19	<b>Houmass 125 Joer Feier</b> - Sängerbond Museldall	Eglise Wasserbillig
Mercredi 22	<b>Virowend Nationalfeierdag</b> - Gemeng Mäertert + Kulturkommissioun	Parc Mertert
Jeudi 23	<b>Nationalfeierdag</b> - Gemeng Mäertert + Kulturkommissioun	Parc Mertert
	■ Juillet	2022 ■
Samedi 2	<b>Rallye</b> - Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig Jugendpompjeen	Centre d'intervention Mertert
Samedi 2 et dimanche 3	<b>Theater "Homeoffice"</b> - Sängerbond Museldall	Schoulhaff nei Schoul Waasserbëlleg
Vendredi 8	<b>Parkfest</b> - Syndicat d'Initiative et de Tourisme Mertert	Parc Mertert
Samedi 9	<b>Coupe gëllen Ananas</b> - Al Hären UMW	Terrain Parc Mäertert
Vendredi 15	<b>East Coast Festival</b> - East Coast Festival asbl	Parc Mertert
Dimanche 17	<b>31. Club Show</b> - Retriever Club Luxembourg	Parc Mertert
Dimanche 24	<b>Autofräien Erlefnedag am Syrdall zwësche Mäertert a Manternach</b>	

Les manifestations de ce calendrier auront lieu si la situation liée au COVID-19 le permet.